



А. ПЕДУСААР • Н. ПЕНТРЕ

УЧЕБНИК
РУССКОГО
ЯЗЫКА

для III кл.

II



РК • PEDAGOOGILINE KIRJANDUS •

А. ПЕДУСААР, Н. ПЕНТРЕ

Kohustuslik kontrollseksemplar

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ III КЛАССА

II

РК

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN 1949

✓

Esti NSV Haridusministeeriumi poolt kinnitatud.



18605
A-18257

ARHIIVKOGU

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ЧТЕНИЕ.

§ 1.

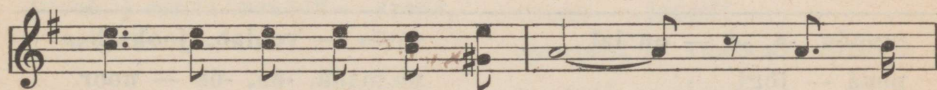
Пёсня о родине.

Хор

f



Ши - ро - ка́ стра - на́ мо - я́ род - на́ - я, мно́ - го



в ней ле - со́в, по - лёй и рек. — Я дру -



го́й та - ко́й стра - ны́ не зна́ - ю, где так во́ль - но ды́ - шит че - ло -



вёк. Я дру - - го́й та - ко́й стра - ны́ не



зна́ - ю, где так во́ль - но ды́ - шит че - ло - вёк.

Широка́ страна́ моя родна́я.

В. Лебедев-Кумач.

Широка́ страна́ моя родна́я,
много в ней лесов, полей и рек.
Я друго́й тако́й страны́ не знаю,
где так вольно дышит челове́к.

Всюду жизнь привольно и широко,
точно Волга полная, течёт.
Молоды́м вездé у нас доро́га,
Старика́м вездé у нас почёт.

Широка́ страна́ моя родна́я,
много в ней лесов, полей и рек.
Я друго́й тако́й страны́ не знаю,
где так вольно дышит челове́к.

широ́к, -а, -о — on lai
река́ — jōgi
вольно, привольно — vabalt
дышит — hingab
точно — nagu
полный, -ая, -ое — täis (vee-
küllane)

течёт — voolab, jookseb
молодо́й, -ая, -бе — noor
доро́га — tee
стары́к — vanamees
почёт — au

§ 2.

Советские ребята.

Мы — советские ребята. Наш лозунг: „Будем учиться, как учился Ленин!“ Мы хотим много знать и потому хорошо учимся и много читаем. Живём мы дружно и

всегда помогаем друг другу. Кто больше знает, тот помогает товарищу.

Советские ребята горячо любят Родину. Все они хотят служить Родине.

Я ленинцем стать
настоящим хочу,
чтоб смело смотреть
мне в глаза Ильичу.

советский, -ая, -ое — nõu-
kogude

знать — teadma, teada

друг другу — teineteisele

помогаем друг другу — aitame
teineteist, üksteist

(чтобы) стала светлой — saaks
helgeks

(чтобы) стала счастливой —
saaks õnnelikuks

ленинец — leninlane

хочу стать ленинцем — tahan
saada leninlaseks

настоящий, -ая, -ее — tõeline

смело — julgelt

смотреть — vaatama, vaadata

в глаза — silma

Вопросы: Кто вы? Для чего вы хорошо учитесь? Как вы живёте?
Что хотят советские ребята?

§ 3.

В трамвае.

Много людей ехало в трамвае. Было тесно. Коля сидел на скамейке и смотрел в окно. Вот остановка. Вагоновожатый остановил трамвай. В вагон вошла старушка.

Все местá были зányаты. Старúшке было трудно стоять. Коля уви́дел старúшку. Он быстро встал и сказал: „Садитесь, пожалуйста“. Старушка поблагодари́ла Колю и села на его́ место.

много люде́й — palju inimesi	останови́л, -а — peatas(in)
скамейка — pink	стару́шка — vanaeideke
остановка — peatus	были заняты — olid kinni
вагоновожа́тый — vagunijuht	поблагодари́л, -а — tänas(in)

Вопросы: Кто ехал в трамва́е? Где сидел Коля? Кто вошёл в трамва́й? Что сделал Коля? Что сделала стару́шка?

§ 4.

Живо́й уголо́к.

I.

Есть местёчко в нашей школе,
там ни парты, ни доски.
Там растёт трава́, как в поле,
как в лесу́, живут зверьки́.

В клетке возится ежи́ха,
кормит маленьких ежа́т.

Только рыбы дремлют тихо,
чуть хвоста́ми шевеля́т.

Мы почи́тим клетки птица́м
и запи́шем в календа́рь,
как себя велá сини́ца,
почему́ усну́л песка́рь.

местёчко — kohake	я почи́щу (ты почи́тишь) — ma puhastan (tulevik) (sa puhastad)
зверьки́ — loomakesed	
вози́тся — askeldab	
ежи́ха — emasiil	я запи́шу́ (ты запи́нешь) — ma kirjutan üles (tulevik) (sa kirjutad üles)
ежа́та — siilipojad	
я дремлю́ (ты дремле́шь) — ma tukun (sa tukud)	вёл, велá себя — pidas(in) end üleval
я шевелю́ (ты шевели́шь) — ma liigutan (sa liigutad)	усну́л, -а — uinus(in) песка́рь — rünt

Вопросы: Что есть в школе? Кто там живёт? Где ёжик? Где плавают рыбы? Есть ли в нашей школе живóй уголо́к?

§ 5.

Овощи.

Серге́й Михалко́в.

Хозя́йка одна́жды с базáра пришлá,
хозя́йка с базáра домо́й принеслá:

карто́шку,

капу́сту,

морко́вку,

горо́х,

петру́шку и свёклу.

Ох!..

Вот овощи спор завели на столе —
кто лучше, вкусней и нужней на земле:
картошка,

капуста,

морковка,

горох,

петрушка или свёкла?

Ох!..

Хозяйка тем временем ножик взяла
и ножиком этим крошить начала:

картошку,

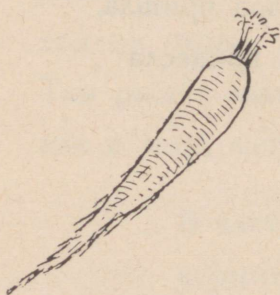
капусту,

морковку,

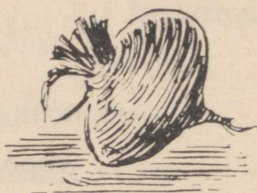
горох,

петрушку и свёклу.

Ох!..



Петрушка.



Свёкла.

Накрытые крышкою, в душном горшкѣ
кипѣли, кипѣли в крутѣм кипяткѣ:

картошка,

капуста,

морковка,

горох,

петрушка и свѣкла.

Ох!..

И суп овощной оказался не плох!



Картофель.



Капуста.

базар — turg

петрушка — petersell

свѣкла — peet

спор завелі — hakkasid vaid-
lema

нужней — on tarvilikum

тем временем — selle aja sees

крошить началá — hakkas
hakkima

накрытый, -ая, -ое — kaetud

душной, -ая, -ое — lämmatav,
umbne

горшок — pott

кипел, -а, -о — kees

крутой, -ая, -ое — järsk, tuli-
kuum

кипяток — keev vesi

овощной, -ая, -ое — juurvilja-
(supp)

оказался — osutus(in)

не плох — mitte halb

Воро́на.

Раз Костя уви́дел в саду воро́ну. У воро́ны было сло-
мано крыло́. Она не могла́ летать и мальчик поймáл её.
Он посади́л её в клетку. Дети назва́ли воро́ну Черну́шкой.
Скоро Черну́шка приви́кла к детям. Дети открывáли клетку
и воро́на выходила́ из клетки. Летать она ещё́ не могла́.

Прошёл целый́ год. Теперь ворона стала летать́ всюду,
но она каждый́ день прилетáла домой и спала в клетке.
Дети думали, что Черну́шка всегда́ будет жить с ними.

Но вот одна́жды ворона улетéла и не верну́лась.

сломан, сломана — on murtud
не могла́ — ei saanud, ei
suutnud

летать — lendama, lennata
назва́л, -а́ — nimetas(in)
приви́кла к детям — harjus
lastega

выходи́л, -а — väljus(in)

всю́ду — kõikjal

думал, -а — mõtles(in)

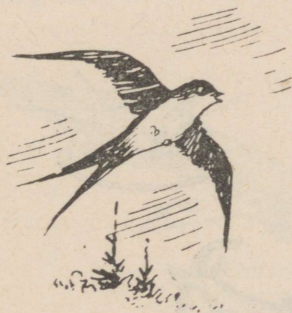
с ними — nendega

верну́лся, верну́лась — tuli(n)
tagasi

- Вопросы: Кого́ уви́дел Костя в саду́?
Почему ворона не могла́ летать?
Куда́ Костя посади́л воро́ну?
Как дети назва́ли воро́ну?
Что стала ворона делать́ потóм?
Что думали дети?
Что сделала́ воро́на одна́жды?

Птенчик.

Под крышей было гнездó. Туда летáла ласточка. В гнездé были птенчики. Вдруг один птенчик упал из гнездá. Ласточке было жалко птенчика. Она летáла над ним, но помóчь ему не могла. Это увидел Петя. Он взял птенчика и посадил его в гнездó. Ласточка весело запéла и стала кормить птенчика.



Ласточка.



Гнездо под крышей.

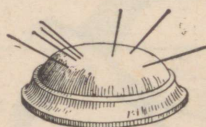
птѣнчик — linnupoeg
 под крышей — katuse all
 гнездó — pesa
 ласточка — rääsuke

жалко — on kahju
 над ним — tema kohal
 помóчь — aitama, aidata

Вопросы: Где было гнездó? Кто жил в гнездé? Кто упал из гнездá? Кто хотел помóчь птенчику? Что сделал Петя? Что сделала ласточка? Какой мальчик был Петя?

Загадки.

1. Под соснами
да под ёлками
бежит подушка с игóлками.
2. Один льёт, друго́й пьёт,
третий растёт.
3. Игóлки носит, а шить не умеет.
4. С бородо́й, а не старик, с рога́ми,
а не бык.



зага́дка — mõistatus
 под соснами — mändide all
 под ёлками — kuuskede all
 третий, третья, третье —
 kolmas

носит — kannab
 рога́ — sarved
 бык — härg

Журавль и цапля.

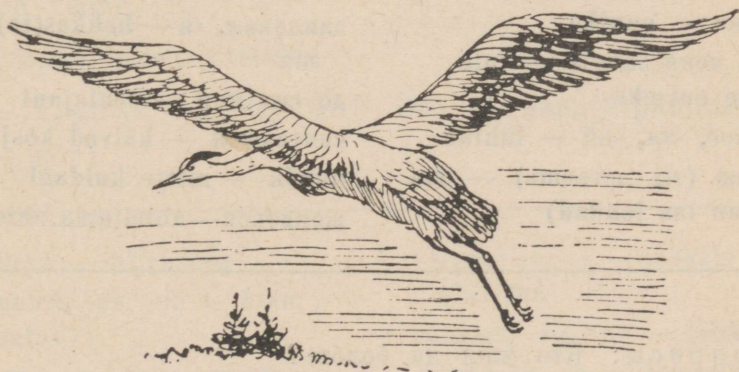
I.

Жили-были на болоте журавль и цапля. Пострбили они себе избышки и живёт. Стало журавлю скучно жить одному. Пошёл он к цапле. Пришёл и говорит:

— Цапля, иди за меня замуж: будем вместе жить.

— Нет, журавль, не пойду за тебя замуж: у тебя короткое платье и очень длинные ноги. Ты плохо летаешь. И чем ты будешь меня кормить? Уходи прочь!

Пошёл журавль домой.



Журавль.

II.

А цапля думает: „Скучно мне одной. Лучше пойду за журавля замуж“. Пришла цапля к журавлю и говорит:

— Журавль, возьми меня замуж. А журавль сердит:

— Нет, цапля не возьми тебя замуж. Уходи прочь!

Заплакала цапля и домѣй пошла.

А журавль думает: „Нет, скучно одному. Пойду к цапле“.

Пришёл и говорит:

— Цапля. Иди за меня замуж.

А цапля сердита:

— Нет, журавль, не пойду за тебя замуж. Уходи!

Вот так они и ходят до сих пор по болоту: сватаются, сватаются, да никак не могут жениться.

болото — soo

журавль — kurg

цапля — haigur, sookurg

избушка — onnike

иди за меня замуж — tule
mulle naiseks

короткое, -ая, -ий — lühike

я летаю (ты летаешь) — ma
lendan (sa lendad)

возьми — võta

сердит, -а — on pahane

не возьми — ei võta

заплакал, -а — hakkas(in) nut-
ma

до сих пор — seniajani

сватаются — käivad kosjas

никак — mitte kuidagi

жениться — abielluma, abielluda

Вопросы: Кто жил на болоте?

Кто построил себе избушку?

Куда пошёл журавль?

Что он сказал цапле?

Что ответила цапля?

Что потом подумала цапля?

Куда она пошла?

Что она сказала журавлю?

Что ответил журавль?

Что до сих пор делают цапля и журавль?

Глупый мышóнок,

Мышóнок гулял пó двору.

Пришёл он домой и сказал маме:

— Скажи, мама, кто этот страшный зверь? Ноги у него чёрные, гребень красный, а нос крючком. Он громко кричал. Я очень испугался и убежал.

— Это петух, — сказала старая мышь. — Он добрый.

Потом мышóнок сказал:

— На дворé был ещё один добрый зверь. Он лежал на солнце. Шея у него белая. Лапы серые. У него пушистый хвост.

Старая мышь сказала:

— Глупый ты, глупый! Это — наш страшный враг. Это — кот!

мышóнок — hiirepоег
 страшный, -ая, -ое — kole,
 kohutav
 чёрный, -ая, -ое — must
 гребень — (kuke)hari
 нос крючком — kongis nina
 кричал, -а, -о — kisendas(in)

убежал -а, -о — jooksis (jook-
 sin) äга
 добрый, -ая, -ое — lahke, hea
 лежал, -а, -о — lamas(in)
 шея — kael
 лапа — käpp

Вопросы: Где гулял мышóнок? Что он сказал маме? Что ответила старая мышь? Какóго зверя увидел мышóнок ещё на дворе? Какая у него шея? Какие у него лапы? Какой хвост? Какой это зверь? Кто враг мышей?

Лиса́ и жура́вль.

I.

Подружи́лась лиса́ с журавлём и зовет к себе в гости:

— Приходи́, жура́вль, ко мне в гости.

Пришёл журавль к лисе́. А лиса сварила манной каши, положи́ла на тарелку и говорит:

— Кушай, куманёк, кушай! Каша вкусная. Сама вари́ла.

Журавль хлоп-хлоп! носом по тарелке: стучит, стучит — ничего́ не попадаёт. А лиса лижет и лижет кашу, всю сама́ и съела. Съела лиса кашу и говорит:

— Не сердись на меня, куманёк. Больше ничего́ нет.

— Спаси́бо, кумушка. Приходи́ завтра ко мне.

II.

На друго́й день лиса приходи́т к журавлю́. Журавль сварил суп и налил в узкий кувши́н, поста́вил на стол и говорит:

— Кушай, кумушка, кушай! Суп вкусный. Сам вари́л.

Лиса ходит вокруг кувши́на, а супу достать не

может. А журавль ест и ест, сам весь суп и съел.

Съел и говорит:

— Не сердись, кумушка. Больше ничего нет.

Пошла лиса домой сердитая.

Так у них дружба с журавлём и кончилась.

подружи́лась, подружи́лся —

sai(n) sõbraks

к себе́ — enda juurde

в гости — külla

манная каша — mannapuder

куманёк — vaderike (mees)

вкусный, -ая, -ое — maitsev

вари́ла, вари́л — keetis (keet-
sin)

ли́жет — lakub

не сердись — ära pahanda

кумушка — vaderike (naine)

приходи́ — tule

на друго́й день — järgmisel
päeval

налил, -а́ — kallas(in)

вокруг — ümberringi

достать — kätte saama, kätte
saada

дружба — sõprus

кончилась — lõppes

Вопросы: Кого лиса позвала к себе в гости?

Кто сварил манной каши?

Что говорят лиса журавлю?

Что делал журавль?

Кто съел всю кашу?

Кто приходит на другой день к журавлю?

Что сварил журавль?

Куда он налил суп?

Что он сказал лисе?

Что делала лиса?

Что сделала журавль?

Что сделала сердитая лиса?

Косола́пый Мишка.

I.

Мишка всё лето хорошо жил: пил, ел и гулял. Наступил первый мороз. Мишка приготовил берлогу и пошёл в последний раз по лесу погулять. Идёт он косолапый, лист сухой ворошит, по кустам шуршит.

II.

Бежит навстрёчу ему волк. Мишка говорит:

— Куда ты, волк, бежишь? Куда так спешишь?

Волк отвечает:

— Как же мне не спешить? Всю ночь ищу, чем покормить детей.

— Да, — говорит медведь, — плохо тебе, волку, жить. А вот я, медведь, всю зиму на боку лежу.

III.

Идёт дальше медведь. Бежит навстрёчу ему лисичка. Медведь ей:

— Куда ты? Куда спешишь, кумушка?

А лиса отвечает:

— Ах, медведь! Ну, как же не спешить мне? Побежала я на двор курицу ловить, а там собаки лают, не пускают. Что я есть буду?

— Плохо тебе жить, кумушка! А вот я, медведь, всю зиму на боку лежу.

IV.

Идёт косолапый медведь, лист сухой ворошит, по кустам шуршит. Навстрéчу ему серый зайка.

— Куда ты, зайка, бежишь? Куда, серый, спешишь?

— Ах, медведь! Как же мне не спешить? Был я в огороде, хотел поестъ капусты и моркови, а там уже и капусту и морковь убрали.

— Эх, серый, плохо тебе жить! А вот я, медведь, всю зиму в берлоге лежу.

И пошёл медведь спать в свою берлогу.

приготóвил, -а — valmistas(in)

погулять — jalutama

косолапый, -ая, -ое — päntjalg,
kohmakas

сухой, -ая, -ое — kuiv

ворошит — liigutab (lehti,
heina)

по кустам — mööda põõsaid

навстрéчу — vastu

шуршит — sahiseb, sahistab

накормить — söötma, sööta

на боку — küljeli

не пускают — ei lase

поестъ — sööma, süüa

убрал, -а — koristas(in) ära

Вопросы: Кто пошёл в последний раз по лесу погулять? Кто бежит ему навстрéчу? Что ищет волк? Кто ещё бежит навстрéчу Мишке? Что делала лиса? Кого ещё увидел медведь? Почему зайке плохо жить? Что делает Мишка всю зиму?

Грибы.



Дети пошли в лес за грибами. У Мани большая корзина. У Асты маленькая корзина.

Маленький Адо вдруг увидел ягоды. Там красная брусника и чёрная черника. Черника очень сладкая.

Маня нашла большой гриб — это боровик. Аста сказала:

— Смотри, какой здесь маленький гриб!

Маня посмотрела и сказала:

— Это рыжик.



Сыро́эжка.



Борови́к,



Ры́жик.

Адо уви́дел краси́ый гри́б.

— Ка́кая краси́вая сыро́эжка, — сказа́л он. — Ша́почка краси́вая, а но́жка бе́лая.

А Ма́ня сказа́ла :

— Э́то не сыро́эжка, а мухомо́р.

Де́ти прине́сли гри́бы до́мой. Ве́чером ма́ма при́шла с рабо́ты. Де́ти пока́зали ма́ме гри́бы. Она́ бы́ла ра́да.

Ма́ма жа́рила сыро́эжки, со́лила ры́жики и су́шила боро́вики.



Бру́сника.



Мухомо́р.



Че́рника.

за гриба́ми — seenile
брусе́ника — pohlad
черни́ка — mustikad
сла́дкий, -ая, -ое — magus
борови́к — puravik
гриб — seen
посмотрéл, -а — vaatas(in)

рыжик — kuuseriisikas
сыроёжка — pilvik
мухомо́р — kärbseseen
жа́рил, -а — praadis(in)
соли́л, -а — soolas(in)
суши́л, -а — kuivatas(in)

Вопросы: Кто пошёл в лес за гриба́ми?

Какие ягоды были в лесу?

Кто нашёл борови́к?

Кто нашёл рыжик?

Кто нашёл мухомор?

Какая у мухомо́ра ножка?

Какая у мухомо́ра шапочка?

Кто пришёл вечером с работы?

Что мама соли́ла?

Что мама суши́ла?

Что мама жа́рила?

§ 14.

Белка и за́йчик.

Подружи́лась белка с зайчиком. Белка бы́ла ры́жая, а за́йчик был се́ренький. Каждый день приходи́ли они на полянку. Белка приноси́ла ши́шки, оре́хи, гри́бы, а зайчик клевер, морко́вку, капусту.



Шйшка.

Прошло лето. Наступила зима. Было холодно. В лесу было старое дерево. В дереве было дупло. Там было тепло. Белка стала жить в дупле. А зайчик жил под ёлками. Там тоже было тепло. Так они стали жить: зайчик под ёлками, белка в дупле.

Однажды зимой белка вышла из дупла и увидела зайчика, но не узнала его. Зайчик был не серенький, а белый. Зайчик тоже увидел белку и тоже не узнал её. Белка была не рыжая, а серенькая.

Прошла́ зима. Наступила весна, а потом лето. Рыжая белка пришла́ на полянку. Там сидел в траве серенький зайчик. Белка узна́ла зайчика, а зайчик узна́л белку. Они были очень ра́ды друг дру́гу.

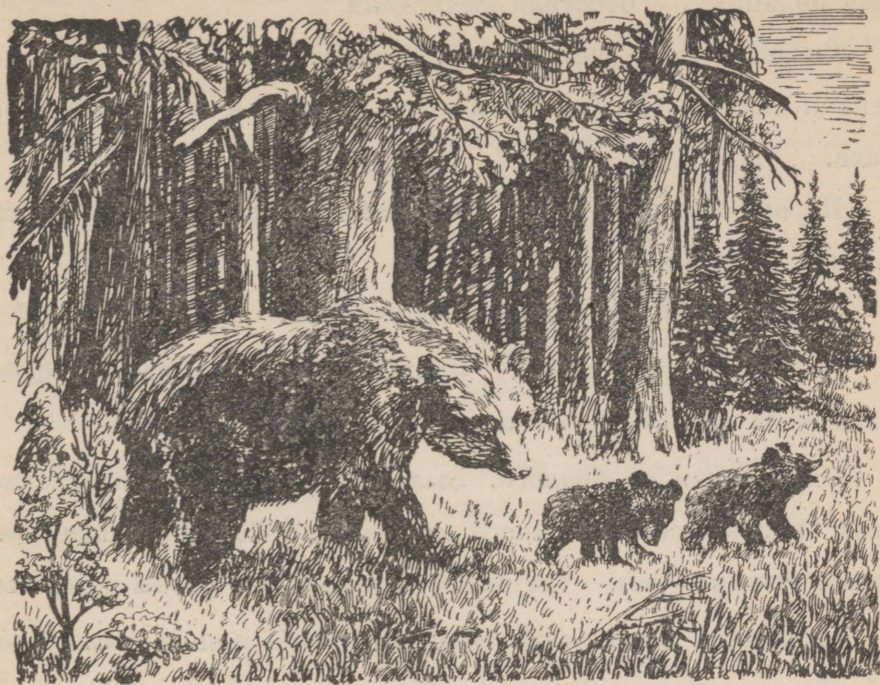


Кле́вер.

рыжий, -ая, -ее — ruske
 приходíл, -а — käis(in),
 tuli(n) (kõrduvalt)
 полянка — lagendik metsas
 приноси́л, -а — tõi(n)
 клевер — ristik(hein)
 дупло́ — puuõõs

вы́шел, вышла — läks(in)
 välja, väljus(in)
 из дупла́ — puuõõnest
 узна́л, -а — tundis (tundsin)
 ära, sai(n) teada
 егó — teda (meessoo kohta)
 её — teda (naissoo kohta)

Вопросы: Кто подружился с зайчиком? Куда зайчик и белка приходили каждый день? Что приносила белка? Что приносил зайчик? Где было дупло́? Кто стал жить в дупле́? Где жил зайчик? Какой был зайчик зимой? Какая была белка зимой? Какой был зайчик летом? Какая была белка летом?

Медвежонок.

Это была большая берлога, где родился медвежонок. Был январь. Везде лежал ещё снег и было холодно. Но в берлоге было тепло. Медвежонок лежал и спал. Рядом лежали сестра и мама. У мамы была мягкая тёплая шерсть. Медвежонку было хорошо, хотя он ничего не видел. Медвежонок был ещё слепой.

Наступил февраль. У медвежонка открылись уже глаза. Но в берлоге было темно, он видел плохо. Медвежонку стало скучно.

— Мама, мы всегда будем сидеть в берлоге? — спросил медвежонок.

— Нет, Мишук. Скоро будет весна, тогда пойдём в лес и на полянку, — ответила медведица.

Но весна была ещё далеко, а медвежонок в берлоге было тесно и скучно. Медвежонок хотел играть, а они целый день спали.

Но вот наступил март. Раз медвежонок слышит: что-то журчит.

— Что это? — спросил медвежонок.

— Это журчит ручей. Пришла весна. Теперь пойдём в лес и на полянку, — сказала медведица.

Они вышли из берлоги. Было так светло, что маленькие глаза Мишукá сначала ничего не видели. Потом медвежонок увидел большой лес. Тут росли большие ели, сосны и берёзы.

Медведица была очень голодная. Они пошли мимо ёлок и берёз в болото. Здесь росли красные ягоды. Это была клюква. Медведи ели клюкву. Потом они нашли в лесу



Клюква.

брусни́ку. Ягоды были сухи́е, но сладкие. Потом медвѣдица поймала жука́ и нашла оре́хи. Она съела и жука́, и оре́хи. Теперь они пошли на полянку. На полянке медведица лежала, а медвежо́нок бегал, прыгал, играл с сестро́й.

Медвежо́нок был рад. Была́ весна. Светило́ солнце. Было так весело и интере́сно.

медвежо́нок — karupoeg

хотя́ — ehkki

видел, -а — nägi(n)

слепой, -ая, -ое — pime (kes ei näe)

темно́ — pime, hämar

спроси́л, -а — küsis(in)

сиде́ть — istuma

медвѣдица — emakar

далеко́ — kaugel

что́-то — midagi

журчи́т — suliseb

рос, росла — kasvas

снача́ла — alguses

болото́ — soo

клюќва — jõhvikad

съе́л, съела — söi(n) ära

свети́л, -а, -о — paistis

прыга́л, -а — hüppas(in)

- Вопросы:
- Кто роди́лся в берлоге?
 - Что делал медвежо́нок в берлоге?
 - Кто лежал рядом?
 - Какая шерсть была у медведицы?
 - Кому стало скучно?
 - Что спросил медвежо́нок?
 - Что сказала медведица?
 - Куда пошли медвежо́нок и медвѣдица весной?
 - Что увидел медвежонок?
 - Какие деревья росли́ в лесу?
 - Кто пошёл в болото?
 - Где росла клюќва?
 - Кто ел клюкву?
 - Кого поймала медвѣдица?
 - Кто был на полянке?
 - Что делала медвѣдица на полянке?
 - Что делал медвежонок?

§ 16.

Теремок.



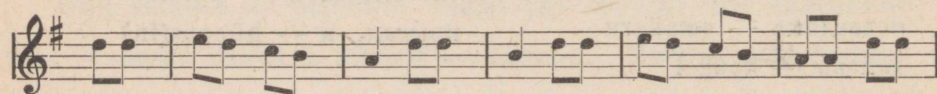
I. Стоит в поле те-ре - мок, те-ре - мок. Он не низок, не вы - сок, не вы-
 III. Э-то что за те-ре - мок, те-ре - мок? Из тру-бы и-дёт ды-мок, идёт



сок. Э-то что за те-ре - мок, те-ре - мок? Он не низок, не вы - сок, не вы-
 дымок. Видно ва-рит-ся о - бед, да о - бед. Есть там люди или нет, или



сок. } Кто, кто в те-ре - моч-ке жи - вёт? Кто, кто в не-вы - со-ком жи - вёт?
 нет? }



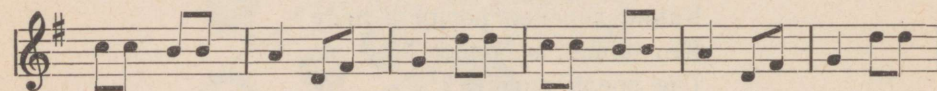
IV. Это что за те-ре - мок, те-ре - мок? Из тру-бы и-дёт ды-мок, идёт ды-



мок. Кто, кто в те-ре - моч-ке живёт? Кто, кто в не-вы-со-ком жи-вёт? Все: Ухо-



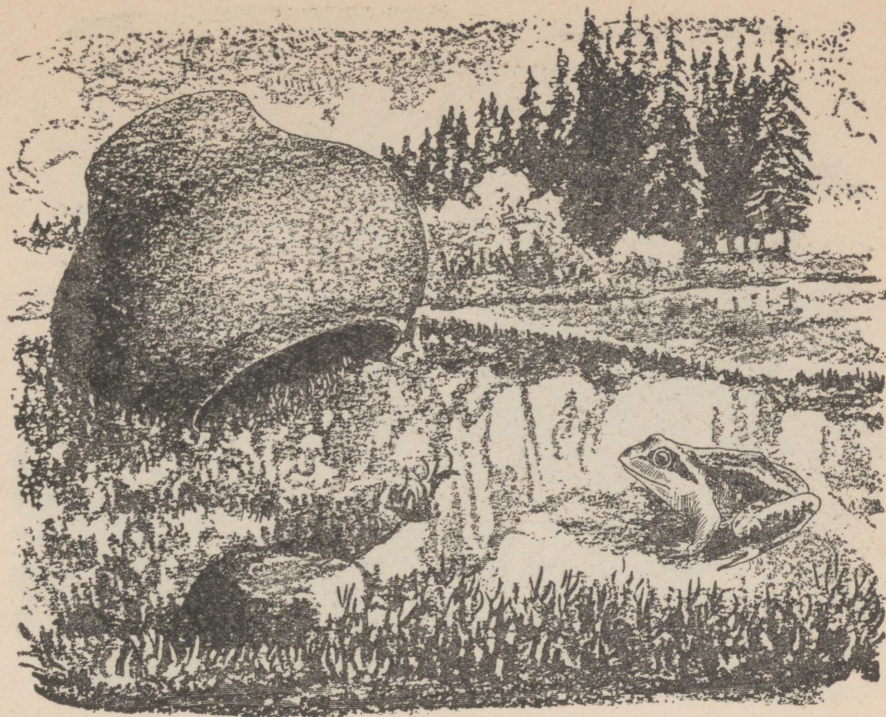
ди скорей, ты страшный зверь, для те - бя за-крыга на-ша дверь. Стоит



в поле те-ре - мок, те-ре - мок. Он не низок, не вы - сок, не вы-сок. В те-ре-



мочке нашем дружно все жи-вут. Дружно песен-ки ве - сё-лы - е по - ют.



Теремок.

I.

Хор: Стоит в поле терембк, терёмок.

Он не низок, не высбк, не высок.

Лягúшка: Это что за теремок, теремок?

Он не низок, не высок, не высок.

Кто, кто в терембчке живёт?

Кто, кто в невысоком живёт?

Ква-ква! Никогб,

кроме ветра одногб.

Я Лягúшка-квакушка, я тут буду жить.



II.

Мышка: Это что за терембк, теремок?

Он не низок, не высок, не высок.

Кто, кто в теремочке живёт?

Кто, кто в невысоком живёт?

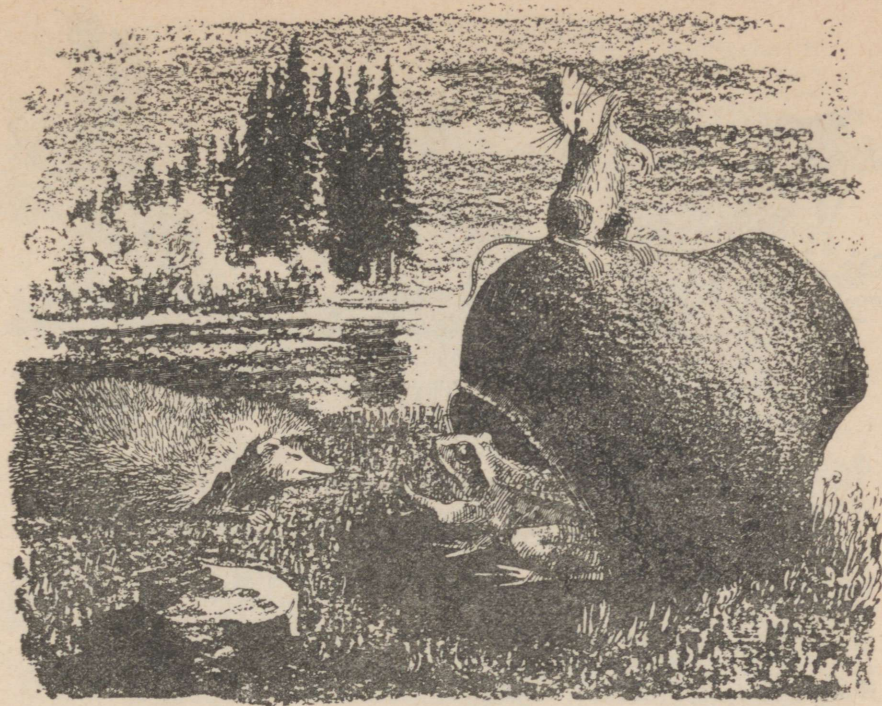
Лягушка: Я — Лягушка-квакушка.

А ты кто?

Мышка: А я — Мышка-норушка.

Пусти меня в дом,

будем жить вдвоём.



III.

Ёжик: Это что за теремок, теремок?

Из трубы идёт дымок, идёт дымок.

Видно, варится обед, да обед.

Есть тут люди или нет, или нет?

Кто, кто в теремочке живёт?

Кто, кто в невысоком живёт?

Лягушка: Я — Лягушка-квакушка.

Мышка: Я — Мышка-норушка.

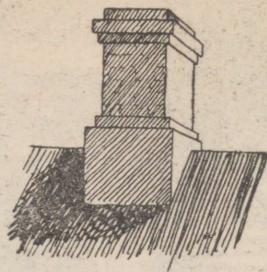
Вместе: А ты кто?

Ёжик: Я — серый Ёжик,

ни головы, ни ножек.



Лягушка.



Труба.



Дым.

Пустите меня к себе жить,
буду терем сторожить.
Лучше нас, ежѣй,
нет на свете сторожѣй.

Вместе: Ну, ладно, заходи!

IV.

Волк: Это что за теремок, теремок?
Из трубы идёт дымок, идёт дымок.
Кто, кто в теремочке живёт?
Кто, кто в невысоком живёт?

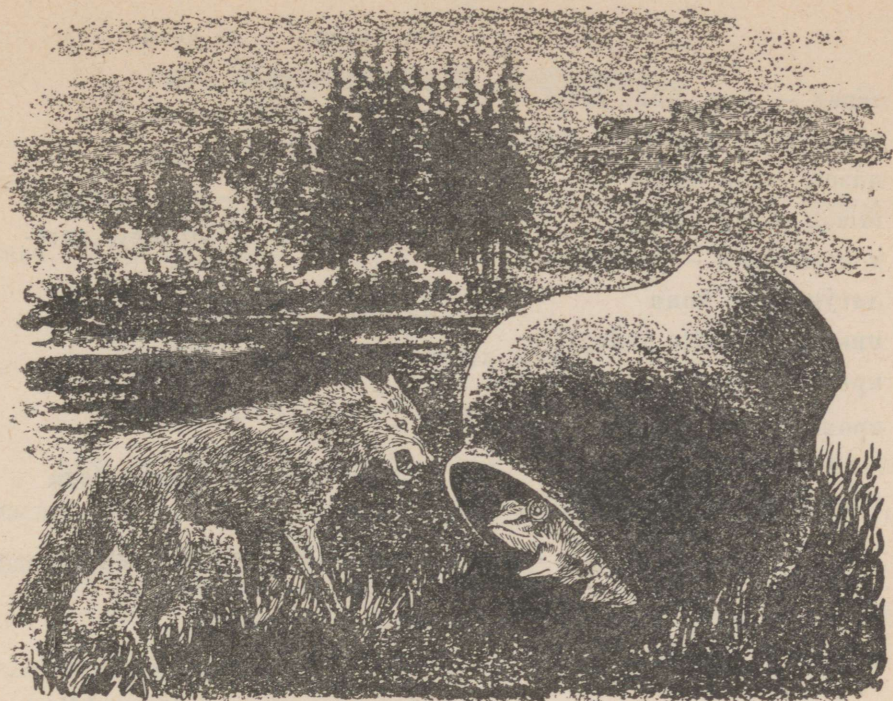
Лягушка: Я — Лягушка-квакушка.

Мышка: Я — Мышка-норушка.

Ёжик: Я — серый Ёжик,
ни головы, ни ножек.

Все: А ты кто?

Волк: А я — волк, зубами щёлк.



Все: А что ты умёешь делать?

Волк: Ловить мышát,
давить лягушát,
ежéй душить.

Все: Уходи скорéй, ты стра́шный зверь,
для тебя закрыта наша дверь!

Хор: Стоит в поле теремок, теремок.
Он не низок, не высок, не высок.
В теремóчке нашем дружно все живúт,
дружно пёсенки весёлые поют.

I

терем — loss, uhke maja
 теремок — kambrike, lossike
 низок — on madal
 высок — on kõrge
 в невысоком — madalas
 лягушка — konn
 никого — mitte kedagi
 кроме — peale, välja arvatud
 кроме одного ветра — ainult
 tuul
 квакушка — krooksuja

II

пусті — lase
 вдвоём — kahekesi

III

труба — korsten
 дымок — suitsuke
 видно — näib
 варится — keeb
 ёжик — siilike

ни головы — ei pead
 ни ножек — ei jalgu
 к себе — enda juurde
 сторожить — valvama
 нет сторожей — pole valvureid
 лучше ежей — siilidest paremaid
 ладно! — olgu!
 заходи — astu sisse

IV

зубами щёлк — hammastega
 naksti
 я умею (ты умеешь) — ma
 oskan (sa oskad)
 делать — tegema
 ловить — püüdma
 ловить мышат — püüdma hiire-
 роegi
 давить лягушат — murdma
 konnaroegi
 душить ежей — kägistama
 siile
 закрыт, -а, -о — on kiirni

Вопросы: Где стоит теремок?
 Кто будет жить в теремочке?
 Кто пришёл к теремочку?
 Кто теперь будет жить в теремочке?
 Кто ещё пришёл к теремочку?
 Для кого закрыта дверь в теремочке?
 Как живут звери в теремочке?

Дружная семья.

Сказка.

Однажды весной встретились в лесу медведь, волк, собака и заяц. Они говорили, что плохо жить зимой.

Медведь сказал :

— Давайте жить вместе, будет легче.

— Давайте, давайте! — закричали звери.

Они построили на полянке домик и купили корову. Собака пасла корову, заяц искал, где растёт хорошая трава, волк каждый день доил корову, а медведь делал из молока масло.

Хитрая лиса видела, как дружно работали звери и как они готовились к зиме.

Прошло лето. Настала осень. Звери убрали масло в погреб. Масла у них было много — большая банка.

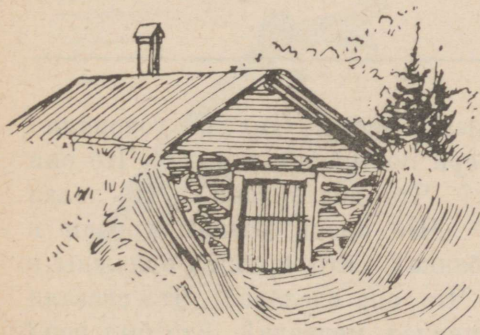
— Зимой будем брать масло и жарить картофель, — говорил медведь.

Раз осенью звери сидели за столом и пили чай. Пришла хитрая лиса и сказала :

— Возьмите меня тоже в домик жить.

— Хорошо, — сказали звери, — будешь помогать медведю.

Скоро лиса узнала, что банка с маслом в погребе. Когда



Погреб.

никого́ не́ было́ дома, она́ пошла́ в погре́б и съела́ всё́ масло.

А тут зима́ пришла́.

Звери́ говорят:

— Ну, будем те́перь на масле́ карто́фель жарить. Мишук, принеси́ банку́ с маслом!

Медведь пошёл в погре́б и видит: масла́ нет.

— Кто съел́ масло? — закрича́л медведь.

— Это — лиса́. Она́ одна́ была́ дома, — закрича́ли звери.

— Вот кто вор! — сказа́л медведь.

— Уходи́ сейча́с же! Нет тебе́ места́ в нашей дру́жной семье́, — сказа́ли звери́ и вы́гнали́ лису́ из доми́ка.

встрéтился, встрéтилась —
kohtus(in)

купи́л, -а — ostis (ostsin)

пас, -ла — karjatas(in)

(hoidis, hoidsin karja)

дои́л, -а — lüpsis (lüpsin)

хи́трый, -ая, -ое — kaval

гото́вился, гото́вилась — val-
mistas(in) ette

к зимé — talveks

по́греб — kelder

бра́ть — võtma

помога́ть — aitama

жа́рить — praadima

принеси́, принеси́те! — too!
tooge!

закрича́л, -а — karjus(in)

вор — varas

сейча́с же — otsekohe

нет места́ — pole ruumi, kohta

в нашей дру́жной семье́ —
meie üksmeelses peres

вы́гнал, -а — ajas(in) minema

Вопросы: Какие звери встретились в лесу? Что они говорили? Что сказал медведь? Где звери построили домик? Что они купили? Что делала собака? Что делал заяц? Что делал волк? Что делал медведь? Что звери осенью убрали в погреб? Какая у них была банка? Кто пришёл однажды к домику? Что узнала лиса? Что она сделала? Что сказали звери медведю зимой? Что увидел медведь? Кто был вор? Кого выгнали звери?

Щука и кот.

Однажды щука сказала коту:

— Я тоже хочу ловить мышёй, как и ты.

Кот спросил:

— А ты умеешь ловить мышёй?

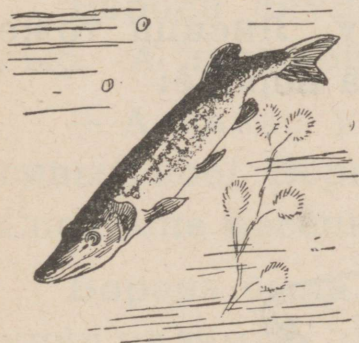
Щука отвѣтила:

— Это легко. Я умею ловить даже рыбу.

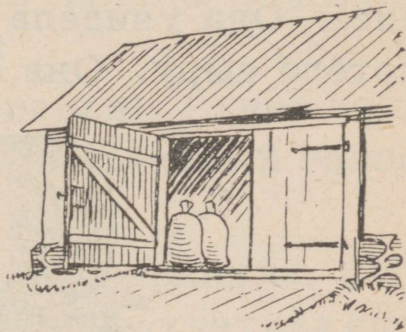
— Ну, хорошо, — сказал кот, — пойдём в амбар.

Пошли. В амбаре жили мыши. Кот сидел за мешком и ловил мышей. Потом он пошёл к щуке. Щука лежала чуть жива и уже открыла рот. А мыши съели у щуки хвост. Кот видит — дело плохо! Он схватил щуку и потащил её в пруд. Кот сказал щуке:

— Не твоё дело ловить мышей. Лови рыбу!



Щука.



Амбар.

щука — haug
как и ты — nagu sina
легко — kerge
амбар — ait
мешок — kott

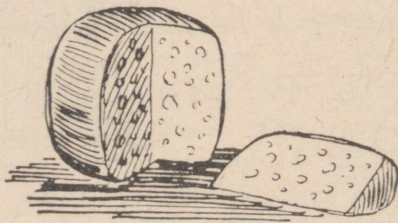
чуть жива́ — vaevalt elus
схватил, -ла — haaras(in)
потачил, -а — tassis(in), tõm-
bas(in)
не твоё дело — pole sinu asi

Вопросы: Что однажды щука сказала коту?
Что спросил кот?
Что ответила щука?
Куда пошли щука и кот?
Кто жил в амбаре?
Что делал кот?
Что делала щука?
Что сделали мыши?
Кто потянул щуку в пруд?
Что сказал кот щуке?

§ 19.

Воро́на и лиси́ца.

Воро́на нашла кусо́чек сыру. Она села на ель и хоте́ла позавтракать. Прибежа́ла лиса́. Она уви́дела воро́ну. Лиси́ца тоже хоте́ла сыру. Она сказа́ла вороне:



Сыр.



— Как ты хороша! Какие красивые у тебя глаза! Какая красивая шея!

Ворона слушала, но крепко держала сыр. А лиса говорила:

— А какие у тебя перья! Какой красивый нос! Верно, у тебя красивый голос. Спой мне песенку!

Ворона была рада. Она каркнула. Сыр упал на землю. Хитрая лиса схватила сыр и убежала.

лисица — rebane
нашёл, нашла — leidis (leidisin)
кусочек — tükike
сыр — juust
позавтракать — einestama
прибежал, -а — jooksis (juurde), jooksin (juurde)

крепко — kõvasti
держал, -а — hoidis (hoidisin)
перья — suled
голос — hääl
спой! — laula!
верно — arvatavasti
каркнул, -а — kraaksatas
на землю — maha

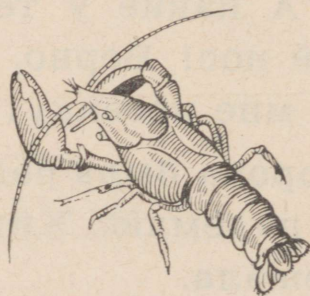
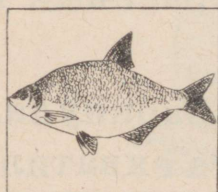
Вопросы: Кто нашёл кусочек сыру? Куда села ворона? Кто прибежал? Что сказала лисица вороне? Кто крепко держал сыр? Что ещё говорила лиса? Что теперь сделала ворона? Куда упал сыр? Что сделала хитрая лиса?

§ 20.

Загадки.

I.

1. Четыре брата под одной крышей живут.
2. Крыльями машет, а не летает.
3. В воде играет, а на земле умирает.
4. Идёт в баню чёрный, а из бани красный.



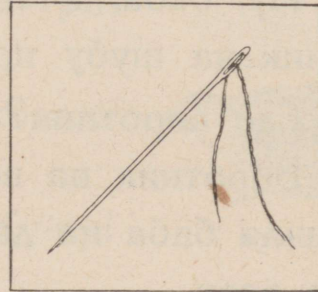
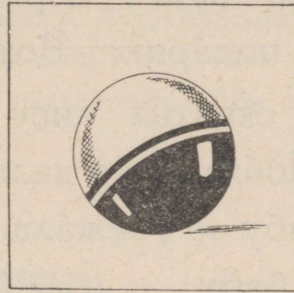
II.

1. Блестящая, маленькая, весь свет одевает.

2. Его бьют, а он не плачет, а весело скачет.

3. Днём молчит, ночью кричит.

4. Не куст, а с листьями; не человек, а рассказывает.



одевает — riietab

скачет — hüppab

молчит — vaikib

с листьями — lehtedega

Хитрая лиса.

Ехал по доро́ге дед. Он вёз на саня́х мешо́к с рыбой. Голо́дная лиса узна́ла, что дед везёт рыбу. Она прибежа́ла из лесу и легла́ на дорогу. Хитрая лиса лежа́ла, как мёртвая. Увидел дед лису́ и подумал: „Хоро́ший это будет воротни́к на шубу. Свезу́ бабе в подáрок. Вот будет баба рада!“

Он схвати́л лису за хвост и бросил на воз. Поёхал дед дальше. А лиса вы́бросила всю рыбу и убежа́ла. Приёхал дед домой и сказа́л бабе:

— Ну, баба, я тебе в подáрок хороший воротник на шубу привёз. Баба была рада.

— Где воротник? — спроси́ла баба.

— Воротник на возу́, — отве́тил дед.

Пошла баба на двор. Смотрит — ничего нет на возу.

Дед тоже пришёл на двор. Смотрит — нет ни лисы, ни рыбы.

Где воротник? Где лиса? Где рыба?

А лиса рада, сидит у дороги и ест рыбу.

вѣз, везла — viis(in) (sõitis,
sõitsin), vedas(in)
лѣг, легла — heitis (heitsin)
pikali
мѣртвый, -ая, -ое — surnud
подумал, -а — mõtles(in)
воротник — krae

я свезу́ (ты свезёшь) — ma
viin, sa viid
подáрок — kingitus
в подáрок — kingituseks
бросил, -а — viskas(in)
выбросил, -а — pildus(in) välja
воз — koorem

Вопросы: Кто вѣз мешок с рыбой? Кто узнал, что дед везёт рыбу? Кто лѣг на дорогу? Как лиса лежала на дороге? Что подумал дед, когда увидел лису? Куда он бросил лису? Кто выбросил всю рыбу и убежал? Куда приехал дед? Что сказал дед бабе? Куда пошла баба? Кто тоже пришёл на двор? Что они увидели? Где сидела лиса? Что она делала?

§ 22.

Кукушка.

Пошли дети в лес за гри-
ба́ми.

Вдруг в лесу закуковала
кукушка.

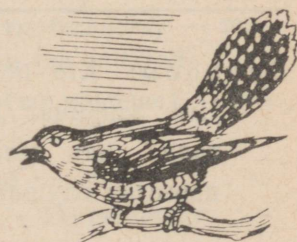
— Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

Коля закричал:

— Кукушка, кукушка, скажи́ мне, сколько
я соберу́ грибо́в?

— Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!, — и замолчала.

— Три, три гриба! — смеялись дети.



Кукушка

— Кукушка, кукушка, а сколько я соберу грибов? — закричала Катя.

— Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!..

— Шесть, десять, пятнадцать, двадцать, — считали дети.

А кукушка всё куковала.

Ребятам надоело считать и они перестали слушать кукушку.

кукушка — kagu

закуковала, -а — hakkas kukkuma

я соберу (ты соберёшь) —
ma korjan, kogun, sa korjad,
kogud

замолчала, -а — jäi(n) vai

грибов — seeni

всё (куковала) — üha (kukkus)

ребятам надоело — lapsed
tüdinesid

перестал, -а — lakkas(in)

Вопросы: Кто пошёл за грибами? Как закуковала кукушка? Что закричал Коля? Что закричал Катя? Как дети считали? Что делала кукушка? Кому надоело считать? Кто перестал слушать кукушку?

§ 23.

Как пионеры спасли поезд.

Вот железная дорога. По дороге идут Катя и Миша. Катя кричит:

— Смотри, смотри!

Миша и Катя видят: рельс сломáлся. А поезд уже близко. Дети слышат гудóк.

Что делать? Ведь люди в поезде!

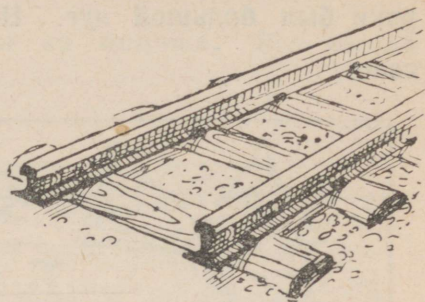
— Снимай галстук! — кричит Миша.

Дети снима́ют галстуки и бегут навстрéчу поезду. Они машут галстуками. Машинíст уви́дел галстуки. Он остано́вил поезд.

Все пассажи́ры ска́зали ребятам:

— Спаси́бо ребята. Вы спасли́ нам жизнь.

За этот подвиг Катя и Миша получи́ли меда́ль.



Рельсы.

спас, спасла́ — päästis (pääst-
sin)

железная доро́га — raudtee

рельс — roobas

близко — lähedal

снима́й — võta ära

я снима́ю (ты снимаешь) —
võtan ära (sa võtad ära)

я бегу́ (ты бежи́шь) — ma
jooksen (sa jooksed)

я машу́ (ты машешь) — ma
vehin

пассажи́р — reisija

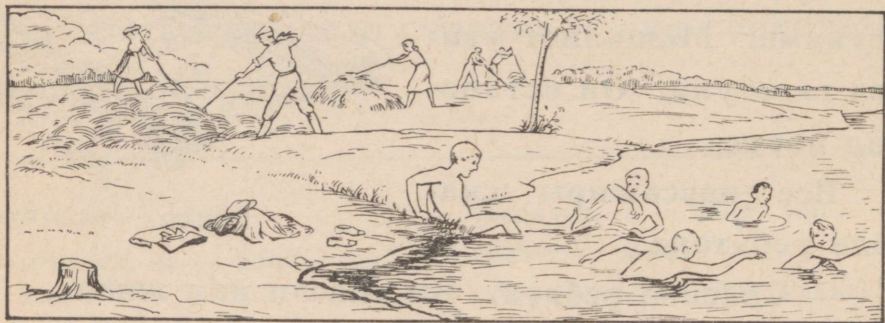
подвиг — kangelastegu

меда́ль — medal

Вопросы: Что делают Катя и Миша? Кто увидел, что рельс сломан? Где поезд? Что делают дети? Чем они машут? Что сделал машинíст? Что сделали пионеры? Кто получил медаль?

Пионеры помогли.

Был жаркий летний день. Пионеры купались в реке. Вода была тёплая. Ребятам было очень весело. На берегу реки был большой луг. На лугу колхозники убирали сухое сено.



Вдруг подул сильный ветер. Стало темно. Туча закрыла солнце. Пионервожатый сказал: „Скоро будет гроза. Одевайтесь скорей! Поможем колхозникам убрать сено“.



Мальчики быстро оделись и побежали к колхозникам. Уже падали первые капли дождя.

Пионеры быстро схватили грабли и стали сгребать сухое сено в кóпны. Дружно и быстро шла работа.

На небе ярко вспыхнула молния, раздался первый удар грома. Дождь лил как из ведра. Но сено было уже убрано в копны.

Бригадир поблагодарил ребят за помощь. Все весело побежали в колхоз.



жаркий, -ая, -ое — kuum
убирал, -а — korjas(in), koristas(in)

подул, -а — hakkas(in) puhuma
гроза — äike

скорей — kiiremini

я помогу (ты поможешь) —
ma aitan (sa aitad)

оделся, оделась — riietus(in)

падал, -а — kukkus(in), langes(in)

капля — tilk

сгребать — kokku riisuma,
kokku riisuda

копна — heinasaad

вспыхнул, -а — välgatas,
süttis

молния — äike

раздался, раздалась — kostis

удар — löök

гром — müristamine

лил как из ведра — valas
nagu oavarrest

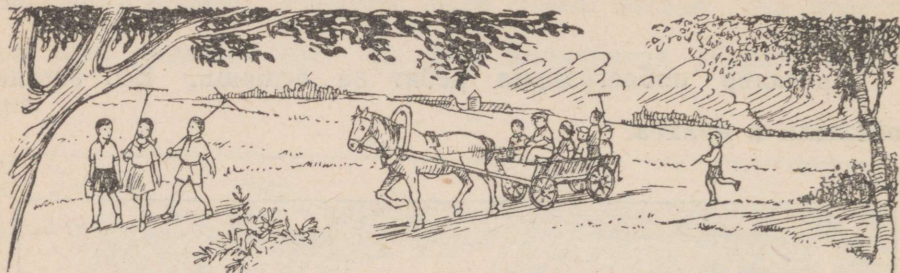
убран, -а, -о — on korjatud,
koristatud

поблагодарил, -а — tänas(in)

помощь — abi

Как мы проводили лето.

Н. Викентьев.



На лугах, в лесах и в поле,
на колхозных нивах
промелькнуло наше лето
радостно и живо.



Золотых снопов немало
мы сложили в бабки.
Сено граблями стребали
и пололи грядки.

Дело кончим — за грибами
или рвать малину;
мы орехов раз набрали
полную корзину!



А как станет жарко очень —
побежим купаться.
То-то было нам веселье
брызгать и плескаться!



проводил, -а — veetis (veet-
sin)
колхозный, -ая, -ое — kol-
hoosi-
промелькнул, -а — vilksa-
tas(in)
радостно — rõõmsalt
живо — elavalt
сноп — rukkivihk
сложил, -а — pani kokku
бабка — rukkihakk
сгребал, -а — riisus(in) kokku

я кончу (ты кончишь) — ma
lõpetan (sa lõpetad)
рвать — porpima
малина — vaarikad
набрал, -á — korjas(in)
я побегу (ты побежишь) — ma
jooksen, sa jooksed (tulevik)
купаться — suplema, supelda
веселье — lõbusus, lõbu
брызгать — pritsima, pritsida
плескаться — sulistama,
sulistada

Вопросы: Где пионеры проводили лето?
Что они делали на колхозном поле?
Что они сгребали граблями?
Что они делали в лесу?
Какие ягоды они собирали?
Что они делали в реке?
Где ты был летом?
Кому ты помогал работать?
Где ты купался?

§ 26.

Странный цыплёнок.

Большая чёрная курица сидит и грёт яйца. И как она сердита! Даже петуху не даёт подойти. Сидела она так три недели. Потом из яиц вышли цыплята один за другим. Последний цыплёнок вышел очень странный:

кругленький, пушистый, жёлтый. Ножки у него корóткие, нос широкий. „Странный вышел цыплёнок, — думала курица. — Какой он косолапый“.

Пошла курица с цыплятами к пруду. Там земля мягкая. Гуляла курица с цыплятами у пруда. А косолапый цыплёнок, как увидел пруд, так сразу прыгнул в воду. Старая курица кричѣт, цыплѣта бегают, пищѣт, а петух зовѣт: „Ку-ка-ре-ку! Помогите!“ — А косолапый цыплёнок весело и легко плавал по воде.

Увидела хозяйка цыплёнка и закричала: „Ах, это я подложила утиное яйцо под курицу!“

странный, -ая, -ое — imelik
подойти — juurde astuma,
lähenema
сидел, -а — istus(in)
один за другим — üksteise
järel

кругленький, -ая — ümarik
я пищу́ (ты пи́щишь) — ma
piiksun (sa piiksud)
помога́л, помога́ла — aitas(in)
подложи́л, -а — pani(n) alla
утиный, -ая, -ое — pardi-

Вопросы: Кто греет яйца?

Как долго сидела курица на яйцах?

Кто вышел из яиц?

Какие ножки были у одного цыплёнка?

Какой у него был нос?

Что подумала старая курица?

Куда пошли цыплята с курицей?

Что сделал косолапый цыплёнок?

Кто увидел цыплёнка?

Что закричала хозяйка?

Кто подложил утиное яйцо под курицу?

Лисички.

— Пойдём в лес! — кричит Марина Коле. — В лесу теперь лисички есть.

Коля рад... Он лисы никогда не видал. Шли, шли — и нашли бруснику. Но Коле это не интересно — он хочет увидеть лису. Вдруг Марина закричала:

— Лисички, лисички!

Коля смотрит — нет лисы.

Видит — Марина собирает маленькие жёлтые грибы.

Собирает и говорит:

— Ай да лисички! Почему ты, Коля, не собираешь?

Сел Коля на землю и заплакал:

— Вот они какие, лисички-то!.. А я думал — настоящие... Обманщица!..

лисичка — rebane; kukeseen

видел, -а — nägi(n)

шёл, шла — läks(in)

шли — läksid

нашёл, нашла — leidis (leid-
sin)

увидеть — nägema, näha

обманщица — petis

Вопросы: Куда пошли дети?

Что сказала Марина?

Кого хочет увидеть Коля?

Что нашла Марина?

Что такое лисички?

Что думал Коля?

Exhib. no. 1. 1948

Воробей Воробейч и Ёрш Ершович.

Подружился воробей с ершом. Летом прилетел воробей к речке и закричал:

— Эй, куманёк, здравствуй! Как поживаешь?

— Спасибо, Воробей Воробейч, ничего! — ответил ёрш. — Приходи ко мне в гости. У меня хорошо! У меня в воде всего много. Угощу тебя хорошо.

— Спасибо, Ёрш Ершович! Пошёл бы к тебе в гости, да воды боюсь. Лучше ты приходи ко мне на крышу. Я тебя хорошо угощу. У меня целый сад. Там ягоды, яблоки и вишни. А потом я могу достать сахару. Ты ведь любишь сахар?

— А какой он?

— Белый такой...

— Как у нас белые камешки в реке?

— Ну, вот! А возьмёшь в рот — сладкий. Полетим сейчас на крышу!

— Нет, я не умею летать. Вот лучше в воде поплавать вместе. Я тебе всё покажу.

Воробей пошел в воду и испугался.

Так ведь и утонуть можно!

И полетел воробей на крышу, а ёрш нырнул в воду.

здравствуй! — tere!
как поживаешь? — kuidas käsi
käib?
ответил, -а — vastas(in)
всего — kõike
я угощу (ты угостишь) — ma
kostitan (sa kostitad) (tulevik)
я боюсь (ты боишься) — ma
kardan (sa kardad)

камешек — kivike
камешки — kivikesed
поплавать — ujuma, ujuda
я покажy (ты покажешь) — ma
näitan (sa näitad) (tulevik)
утонуть — uppuma, uppuda
можно — võib
нырнул, -а — sukeldus(in)

Вопросы: С кем подружился воробей? Куда звал ёрш воробья?
Кто боится воды? Куда звал воробей ерша? Кто не умел
летать? Куда пошёл воробей? Кто испугался? Куда полетел
воробей? Куда нырнул ёрш?

§ 29.

Курочка, мышка и утка.

I.

Жили-были курочка, мышка и утка.

Нашла курочка зерно и стала кудахтать.

— Нашла зерно! Нашла зерно!.. Надо его смолоть.

Кто понесёт зерно на мельницу?

— Не я, — сказала мышка.

— Не я, — сказала утка.

Нечего делать, взяла курочка зерно и пошла на мельницу. Смолóли зерно.

— Кто понесёт муку домой? — спросила курочка.

— Не я, — сказала мышка.

— Не я, — сказала утка.

Нéчего делать, взяла курочка мешок с мукой и принесла́ домой.

II.

— Кто замéсит хлеб? — спросила курочка.

— Не я, — сказала мышка.

— Не я, — сказала утка.

Замесила курочка хлеб.

— Кто затопит печь? — спросила курочка.

— Не я, — сказала мышка.

— Не я, — сказала утка.

И печь затопила курочка.

— Кто посадит хлеб в печку? — спросила курочка.

— Не я, — сказала мышка.

— Не я, — сказала утка.

Посадила хлеб в печку курочка сама́.

Вышел хлеб красивый и вкусный.

Положила курочка хлеб на стол и спросила:

— А кто есть его будет?

— Я! — сказала мышка и села за стол.

— И я, — сказала утка и тоже села за стол.

Тогда курочка сказала:

— Я работала одна. Никто мне не помогал. А теперь все есть хотят.

Утка и мышка молчали. Им было стыдно.

жили-были — elasid kord
кудáхтать — kaagutama, kaagutada
смоло́ть — jahvatama, jahvatada
понесёт — viib (tul.)
нечего делать — pole midagi teha, pole parata
взял, -á — võttis (võtsin)
смоло́л, -а — jahvatas(in)
замесит — segab (leivatainast) (tulevik)

замесил, -а — segas(in) leivatainast
зато́пит — paneb küdema (tulevik)
печь — ahi
зато́пил, -а — pani(n) küdema
посадит — paneb ahju
за стол — lauda (kuhu?)
молча́л, -а — vaikis(in)
им было стыдно — neil oli häbi

Вопросы: Кто жили вместе? Что нашлá курочка? Куда она его снеслá? Что сделали на мельнице? Что курочка сделала из муки? Кто зато́пил печь? Кто посади́л хлеб в печь? Какой вышел хлеб? Кто теперь сел за сто́л есть хлеб? Кто не помогáл курочке работать? Как мы всегда должны работать?

§ 30.

Дед Мороз.

Он схватил меня за нос,
он залез мне в валенки.
Говорят — он дед Мороз,
а шалит, как маленький.

Он испортил кран с водо́й
в нашем умывальнике.
Говорят — он с бородо́й,
а шалит, как маленький.

Он рисует на стеклѣ
пальмы, звѣзды, пряники.
Говорят — ему сто лет,
а шалит, как маленький.

за нос — ninast	в нашем умывальнике — meie
залѣз, -ла — puges(in)	pesemisseadeldises
говорят — räagitakse	с бородой — habemega
я шалю (ты шалишь) — ma	стекло — klaas
vallatlen (sa vallatled)	пальма — palm
испортил, -а — rikkus(in)	пряник — päänik, piparkook
умывальник — pesemisseadeldis	ему сто лет — ta on sada
	aastat vana

Вопросы: Кто схватил меня за нос? Кто залез мне в валенки?
Кто испортил кран с водой? Кто рисует на окне пальмы и
звѣзды? Кто шалит, как маленький? Кому сто лет?

§ 31.

Старуха-зима.

I.

Рассердилась старуха-зима. Хотѣла она птиц заморозить.
Надоѣли они ей. Посылает она мороз за морозом. Вот уже
деревья стоят голые. Птицы стали думать, что делать. Собра-
лись, кричали, кричали и улетѣли далеко.

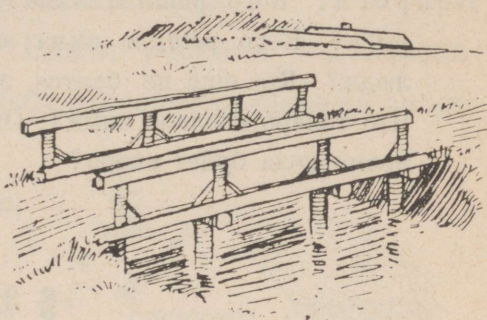
Тогда зима решила заморозить зверей. Покрыла снегом
поля и лесá. Посылает мороз за морозом. Не испугались звери.
У них шубы тёплые. Белка в дуплѣ орехи ест. Медведь в бер-

лóге лапу сосёт. А зайка под ёлками прыгает — ему тепло́.
Лошади, корóвы и óвцы в хлеву́. И им тепло́.

II.

Зима еще больше рассердилась. Решила заморозить рыб.
Посылает мороз за морозом. Морозы построили мосты на пруду, на озере и на реке.
А рыба ушла под лёд.
Тепло́ ей там.

Тогда зима решила заморозить людей. Надоели ей люди. Посылает мороз за морозом. А люди затопили печки, пекут блины и смеются.



Мост.

Даже дети не боятся зимы: надели шубы и валенки и катаются с горы на коньках и лыжах. Им весело.

Заплакала зима — с крыши повисли сосульки.

Вот и весна недалекó!

старуха — eit

заморозить — külmutama,
külmutada

надоел, -а — tüütas(in)

ей — temale (teda)

посылает — saadab

думать — mõtlema, mõtelda

собрались — kogunesid

решил, -а — otsustas(in)

покрыл, -а — kattis (katsin)

сосёт — imeb

мост — sild

под лёд — jää alla

пекут — küpsetavad

блин — pannkook

повисли — jäid rippuma

сосулька — jääpurikas

I.

Вопросы: Кто рассердился? Кто хотел заморозить птиц? Что сделали птицы? Кого тогда решила заморозить зима? Кто не испугался зимы? Почему? Где живёт зимой белка? Где живёт медведь зимой? Где живут домашние животные?

II.

Вопросы: Кого решила зима заморозить теперь? Куда ушла рыба? Кого решила зима заморозить потом? Что сделали люди? Кто ещё не боится зимы? Что делают дети зимой? Что теперь сделала зима? Откуда повисли сосульки? Какое время года будет скоро?

§ 32.

Митины друзья.

I.

Это случилось далеко-далеко на севере. В большом лесу жил лесник со своим сыном Митей.

Раз Митя разгребал во дворе снег. Вдруг прямо в ворота вбежал лось, а за ним лосёнок. Лося чуть не сбили с ног Митю.

— Лося!.. Что с ними, откуда они? — подумал Митя и побежал за ворота. Но Митя сразу остановился: у ворот стояли волки.

Митя испугался, но тут же замахнулся лопатой и закричал:

— Вот я вас!

Звери побежали в лес.

— Ату, ату! — кричал ещё Митя.

II.

Потом он вернулся во двор.

Видит: лоси стоят в углу около сарая.

— Ничего, не бойтесь! Волки убежали, — ласково сказал Митя лосям и пошёл в избу рассказать, какие на дворе гости.

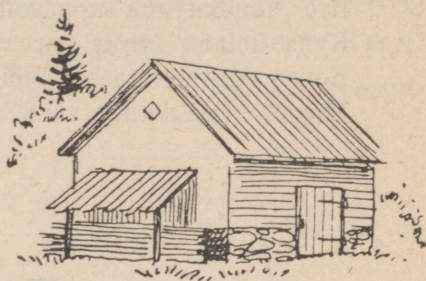
А лоси тем временем ушли обратно в лес.

С тех пор они всю зиму держались около лесника.

Утром, когда Митя шёл в школу, он часто видел лосей.

Он весело кивал им головой, как старым друзьям.

Лоси не боялись Мити и не убежали. Они только внимательно следили за ним, насторожив свои большие уши.



Сарай.

случилось — juhtus

на севере — põhja maal, põh-
jas

лесник — metsavaht

разгребал, -а — rookis(in)
lund

прямо — otse

вбежал, -а — jooksis (jooksin)
sisse

лось — põder

лосенок — põdravasikas

сбить с ног — jalust maha
jooksma

откуда — kust

стоял, -а, -о — seisis (seisin)

замахнулся — võttis hoogu
(löögiks)
сарай — kuur
ласково — lahkelt
рассказать — jutustama, -da
обратно — tagasi
держались — hoidsid
кивал, -а — noogutas(in)

убегал, -а, -о — jooksis (jook-
sin) ära
внимательно — tähelepaneli-
kult
следил, -а — jälgis(in)
насторожив уши — kikitades
kõrvu

Вопросы: Где жил лесник с сыном? Кто однажды работал на дворе? Кто вдруг вбежал в ворота? Кто был за воротами? Ктомахнулся лопатой на волков? Что сделали волки? Куда пошёл Митя рассказать о гостях? Что сделали лоси? Когда Митя видел своих друзей? Кто больше не боялся Мити? Где живёт лось? Какие звери живут в наших лесах?

§ 33.

Лок-То.

Маленькому эскимосу Лок-То всего только шесть лет, но он совсем как большой. У него своя собака Бай. Она похожа на волка. Он её сам выкормил.

Лок-То живёт далеко от нас на севере. Он живёт на берегу моря. Здесь зима долгая и очень холодная. Четыре месяца длится ночь.

Лето очень короткое. После лета скоро наступает зима. Деревья там не растут.

Лок-То не боится холода. Он носит меховую одежду, а на голове тёплую шапку. Со своими товарищами он ходит на рыбную ловлю.

эскимос — eskimo
похож, -а, -е — on sarnane,
sarnaneb
выкормил, -а, -о — kasvatas(in)
suureks
долгий, -ая, -ое — pikk
длится — kestab

холод — külm
меховой, -ая, -ое — karus-
nahkne
со своими товарищами — oma
sõpradega
рыбная ловля — kalapüük

Вопросы: Сколько лет Лок-То? Как зовут его собаку? Где живёт Лок-То? Какая там зима? Сколько месяцев длится там ночь? Какое там лето? Где не растут деревья? Какую одежду носит Лок-То? Куда он ходит со своими товарищами?

§ 34.

Встречи под снегом.

I.

Рано утром встал Ваня на лыжи и пошёл в лес. Идёт он по снегу и вдруг он провалился в яму. Из-под лыж вылетели тетерева: один, другой, третий... — целая стая.

— Тетерева, тетерева, что это вы под снегом делаете? Не отморозили ли вы себе лапки? — спросил Ваня.

— Что ты, мальчик! Мы всегда от мороза под снег прячемся.

Сказали и улетели.

II.

Смотрит Ваня кругом и видит: сидит под снегом полевая мышка и ест клюкву.

— Мышка, мышка, откуда здесь клюква?

— Да ещё с осени осталась. Вкусная клюква: под снегом ягоды всегда вкуснее делаются.

Пока они разговаривали, подкралась ласка. Цап-царап! — и нет мышки.

Хоть ты под снегом, а не зевай! Ваня и вскрикнуть не успел.

III.

Вылез Ваня из ямы. А из-под снега высунулись и улыбаются ему звериные мордочки: ласка, горноста́й, крот.

Приглашают Ваню:

— Приходи к нам в гости почаще, у нас под снегом много интересного!

Вот оно как!

А Ваня-то думал, что под снегом всё мертвоб, никого нет.

I.

встрѣча — kohtumine
встал, -а — tõusis (tõusin)
встал на лыжи — astus suuskadele
провалился — kukkus(in) (lābi)
яма — auk
в яму — auku

тетерев — teder
тетерева́ — tedred
стая — parv
отморозил, -а — külmetas(in)
ära
лапки — käpakesed, jalakesed
прячемся — peidame end

II.

кругом — ümberringi
полевая — põld-
делаются вкуснее — lähevad
maitsvamaks
подкралась — hiilis(in)
ласка — nirk
не зевай! — ole valvel!
вскрикнуть — karjatama, -da
не успел — ei jõudnud

III.

вылез, вылезла — ronis(in)
välja

высунулись — pistsid välja
улыбаются — naeratavad
звериный, -ая, -ое — mets-
looma-
мордочки — koonud, peakesed
горноста́й — kärp, hermeliin
крот — mutt
я приглашаю (ты приглашаешь)
— ma kutsun (külla), sa kut-
sud (külla)
почаще — sagedamini
вот оно как! — ennäe!
мертво — on surnud

Вопросы: Кто встал на лыжи и пошёл в лес? Кто провалился в яму? Кто вылетел из-под лыж? Сколько их было? Кого Ваня ещё видел под снегом? Что делала мышка? Кто подкрался к мышке? Кто поймал мышку? Кого Ваня потом ещё увидел? Кто приглашал его в гости? Почему звери живёт зимой под снегом?

§ 35.

Ворон и лебедь.

I.

Однажды ворон встретился с лебедем.

Лебедь был красивый — белый, пушистый, клюв и лапы светлые, блестящие, шея гибкая.

А ворон — старый, чёрный, некрасивый.

Лебедь очень понравился ворону. Вот он его и спрашивает:

— Не хочешь ли ты жениться?

— А на ком? — спрашивает лебедь.

— Ты не смотри, что я старый и некрасивый. У меня дочка-красавица.

— Хорошо, — сказал лебедь, — только раньше я хочу увидеть твою дочку.

— Полетим ко мне на обед. Сейчас вся наша семья дома.

Полетели.

II.

Вот и гнездó.

Смотрит лебедь — ворон чёрный, некрасивый, жена его чёрная, дети все чёрные, некрасивые. Нет красавицы в гнездé.

Дочка ворона тоже чёрная, некрасивая. Прыгает, каркает, крыльями машет.

А тут хозяйка говорит:

— Садись за стол, дорогой гость, кушай.

Смотрит лебедь — несут тарелку. А на тарелке что-то чёрное, противное. Лебедь не хотел есть, но он чуть-чуть прикоснулся к тарелке, и его блестящий клюв стал сразу чёрным.

Испугался лебедь, хотел улететь.

А ворон схватил его за лапы, хотел удержатъ. И сразу блестящие лапы стали чёрными.

Вырвался лебедь и улетел.

С тех пор у лебеда клюв и лапы так чёрными и остались.

вóрон — ronk
клюв — nokk
блестящий, -ая, -ее — särav,
läikiv
гибкий, -ая, -ое — paindlik
некрасивый, -ая, -ое — inetu
понравился — meeldis(in)
на ком? — kellega?
красавица — kaunitar
женá — abikaasa, naine
кáркает — kraaksub
крьльями — tiibadega

дорогой, -ая, -ое — kallis
гость — külaline
протівный, -ая, -ое — vastik
чуть-чуть — natukene, vaevu
прикосну́лся — puudutas(in)
улетётъ — ära lendama, len-
nata
удержать — kinni hoidma,
hoida
вырвался — rabeles(in) lahti
с тех пор — sest saadik

Вопросы: С кем встретился вóрон? Какой был лебедь? Какие были у лебеда клюв и лапы? Кому понравился лебедь? Кто позвал лебеда в гости? Какая была у вóрона дочь? Что принесли на тарелке? Кто прикоснулся клювом чуть-чуть к тарелке? Каким стал клюв? Кто хотел улететь? Кто схватил лебеда за лапы? Какими стали лапы у лебеда?

§ 36.

Упрямый котёнок.

Иван Белышев.

I.

У одной девочки жил маленький, серенький котёнок. Он был такой упрямый, что всё хотел делать по-своему. Однажды вышел котёнок гулять, а девочка ему говорит: — Не уходи далеко, потеряешься.

Не послушался котёнок и ушёл в лес.

Шёл-шёл да и заблудился.

Ходит котёнок по лесу, никак дороги домой не найдёт;
так и проходил до ночи.

Вдруг заухал в лесу филин. Испугался котёнок, сел на пенёк и заплакал.

II.

Бежит мимо пня зайчик. Увидал котёнка и спрашивает:

— Ты чего тут сидишь?

А котёнок ему отвечает:

— Я дом потерял.

— Вот чудак, — удивился зайчишка. — Ты кто такой?

— Не знаю, — говорит котёнок, — я маленький.

— Вот глупый, мама-то у тебя кто?

— А у меня вместо мамы девочка, — отвечает котёнок.

Засмеялся зайчишка, сел около пня на траву и думает.

Думал-думал да и говорит:

— А ты скакать умеешь?

— Скакать я хорошо умею, — отвечает котёнок.

— Ну тогда ты зайчонок, — говорит ему зайчишка.

— Идём, я тебя домой поведу.

III.

Пошли зайчишка с котёнком вместе. Зайчонок и спрашивает:

— Почему у тебя уши маленькие?

Котёнок рассердился:

— „Почему“ да „почему“! У меня зато хвост длинный.

— Ну ладно, — ответил зайчишка, — тогда идём дальше.

Пришли зайчишка и котёнок в огород, где жили зайцы.

— Мама, я в лесу зайчонка нашёл.

— Хорошо, — отвечает зайчишкина мама, — дай ему поёсть и спать ложитесь, уже поздно.

Взял зайчишка капу́стный лист и даёт котёнку.

— На!

— Что „на“? — отвечает котёнок.

— „На“ — это значит: бери, ешь! — говорит ему зайчишка.

Взял котёнок капу́стный лист и заплакал.

— Я, — говорит, — есть его не умею, я маленький.

— Что ты всё „маленький да маленький“. Я сам тоже маленький, а смотри, как . . .

Взял он у котёнка капу́стный лист и сразу съел.

IV.

Котёнок заплакал.

Увидала котёнка зайчишкина мама и покачала головой.

— Нет, — говорит, — ты не зайчонок.

— Зайцы! — закричала она. — Бегите сюда! Посмотрите, какого зверя мой сын нашёл.

Собрались зайцы, смотрят, что за зверь странный.

Выходит из орешника старый заяц и говорит:

— Дайте мне посмотреть.

Осмотрел заяц котёнка и спрашивает:

— А ты лазить по деревьям умеешь?

— Умею, — отвечает котёнок.

— Ну, тогда идём, я тебя домой поведу. Я знаю кто ты. Ты белчонок. Видите: уши маленькие, а хвост длинный и пушистый.

— Верно, верно, — закричали зайцы.

Пошёл старый заяц, а котёнок за ним.

V.

Пришли они в лес к старому дубу. Тут в дупле жила белка.

Подошёл заяц к дубу и стал барабанить по дереву.

— Кто там? — спросила белка.

— Это я, старый заяц, белчонка к тебе привёл.

— Пусть лезет сюда, — говорит белка. — Мне некогда!

Я орехи на зиму убираю.

Полез котёнок по дубу в дупло. Посмотрел в дупло, а белка даёт ему шишку.

— На, — говорит, — бери, ешь!

Обиделся котёнок.

— Сама, — говорит, — „на“! Сама, — говорит, — „ешь“, — и бросил шишку.

— Как ты смеешь, — закричала белка, — шишки бросать!
Я тебя сейчас отшлёпаю.

Замахнулась она лапкой, да остановилась. Посмотрела и говорит:

— А ведь ты не белчонок.

— Не знаю, — отвечает ей котёнок, — я есть хочу.

— Что тебе дать? Хочешь сушёных грибов?

— Нет, — отвечает котёнок, — я мышку хочу.

— Вот глупый, — рассердилась белка, — что же ты этого раньше не сказал? Я бы сразу знала, что ты ежонок. Собирайся скорее, я тебя домой поведу.

VI.

Привела белка котёнка к ежихе.

— Берите, — говорит, — вашего ежонка в лесу нашли.

— Пусть идёт к ежатам, — отвечает ежиха, — съест мышку и спать ложится, уже поздно.

Наелся котёнок, только лёг вместе с ежатами — как вскочит!

— Ой, — кричит, — не могу! Все бока исколол! — и заплакал. Проснулась ежиха, вышла из норы и говорит:

— Что мне с тобой делать? Не зайчонок ты, не белчонок, не ежонок. Кто ты?

— А я не знаю, — отвечает котёнок, — я маленький.

Ежиха пошла обратно спать в нору, а котёнок сел под дерево и проплакал всю ночь.

VII.

Утром, когда выглянуло солнышко, на осине проснулась ворона. Увидала она котёнка и говорит:

— Я знаю, кто ты!

— А кто? — спрашивает котёнок у вороны.

— Котёнок ты, вот кто! — отвечает ворона.

— А ты не врешь? — говорит котёнок.

— Вот чудак, что я котят не видела, что ли?

— Ворона, а ворона, — спрашивает ежиха, — ты не знаешь, где он живёт?

— Знаю!

— Тогда доведи его домой.

Полетела ворона, а котёнок за ней побежал.

Вышли они из леса на дорогу. Увидал котёнок дом, задрал хвост и побежал со всех ног.

Прибежал и говорит:

— Никогда больше в лес ходить не буду!

I.

упрямый, -ая, -ое — jonnakas

по-своему — omamoodi

потеряешься — kaod ära, jääd
kaotsi

не послушался — ei kuulnud
sõna

заблудился — eksis(in) ära

проходил до ночи — käis(in)
ööni

зауhal, -а — hakkas(in) hui-
kama

филин — kassikakk, kassikull

пень (пенёк) — känd (kännuke)

II.

мимо пня — kannust mööda

зайчишка — jäneseklutt

потерял, -а — kaotas(in) ära

чудак — veidrik

вместо мамы — ema asemel
скакать — kargama, hüppama
зайчонок — jänese poeg
поведу́ домой — viin koju

III.

зато́ — selle eest, see-eest
ложитесь спать — heitke
magama
поздно — hilja
капустный лист — kapsaleht
бери́! — võta!
ешь! — söö!

IV.

покача́л, -а — vangutas(in)
(pead)
сын — poeg
из о́решника — sarapikust
посмотрéть — vaatama, vaa-
data
осмотрéл, -а — vaatas(in) üle
белчо́нок — oravapoeg
за ним — tema järel

V.

к дубу — tamme juurde
подошёл — tuli(n) juurde
бараба́нить — trummi lööma
привёл — tõi(n)
лезет — ronib

мне некогда — mul pole aega
полéз, -ла — ronis(in)
обиделся — solvus(in)
как ты смеешь! — kuidas sa
julged!

бросать — viskama, visata
я тебя отшлëпаю — ma annan
sulle plakse
сушённый, -ая, -ое — kuivatatud
ежо́нок — siilipoeg

VI.

к ежа́там — siilipoegade juurde
наёлся — sõi(n) kõhu täis
вскóчит — kargab üles
бок — külг
исколóл — torkis(in) ära
под дерево — puu alla
пропла́кал всю ночь — nuttis
öö läbi

VII.

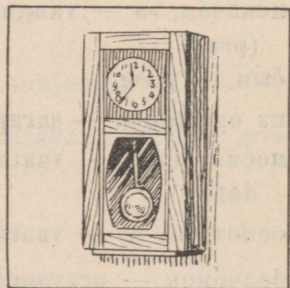
выглянуло — tuli välja (hak-
kas paistma), vaatas välja
оси́на — haab
я вру́ (ты врёшь) — ma valetan
(sa valetad)
задрáл хвост — ajas saba püsti
побежа́л со всех ног — jooksis
kogu jõust

Вопро́сы: Куда пошёл котёнок? Что случилось в лесу? Кто увидел котёнка? Что решила зайчишка? Почему? Чего не ел котёнок? Что решил старый заяц? Почему? Чего не ел котёнок у белки? Что решила белка? Почему? Кто узнал наконец котёнка? Куда она привела котёнка? Что решил теперь котёнок?

Загадки.

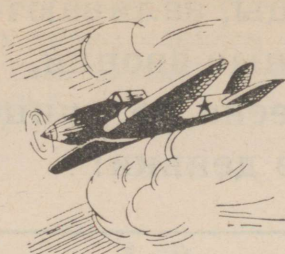
I.

1. Когда я пью, тогда лишь говорю.
2. Ног нет, а хожу; рта нет, а скажу, когда спать, когда вставать.
3. Зимой и летом одним цветом.
4. Хвост длинный, сами крошки, боятся кошки.



II.

1. Один говорит, двое глядят, да двое слушают.
2. Летит — шумит, стоит — молчит, по воздуху плывёт, людей везёт.
3. Пустой, большой, палочка его бьёт, он всех зовёт.
4. Сидит дед в шубу одёт, кто его раздевает, тот плакать начинает.



лишь — ainult

цвет — värv

вставать — tõusma, tõusta

одним цветом — ühte värvi

крошка — tilluke, raasuke

двое (два) — kaks

я гляжу (ты глядишь) — ma
vaatan (sa vaatad)

я плыву (ты плывёшь) — ma
ujun (sa ujud)

пустой, -ая, -ое — tühi

палочка — kepike

одёт, -а — on riides

я раздеваю (ты раздеваешь)
— ma riietan lahti (sa riietad
lahti)

плакать — nutma, nutta

я начинаю (ты начинаешь) —
ma algan (sa algad)

§ 38.

Весна.

Весна, весна на улице,
весённые деньки!

С книжками, тетрадками
идут ученики.

Кричат грачи на дереве,
гремят грузовики.

Весна, весна на улице,
весённые деньки!

Как птицы, заливаются
трамвайные звонки.
Весна, весна на улице,
весенние деньки!

деньк (деньки) — päevake
тетрадка — vihik
грач — künnivares

гремят — mürisevad
заливаются — helisevad
трамвайный, -ая, -ое — trammi-

§ 39.

Скворечник.

Наступила весна. Стало тепло. Пионеры сделали скворечник и повесили его на дерево около школы.

— Скоро прилетят скворцы! — сказали они маленькому Ване.

Однажды Ваня играл около школы и увидел, что две птички сидели на скворечнике.

— Скворцы прилетели! Скворцы прилетели! — весело закричал Ваня и побежал к пионерам.

скворечник — kuldnokapuur
скворец — kuldnokk
прилетят — lendavad (kohale)

к пионерам — pioneeride
juurde

Вопросы: Что сделали пионеры весной? Куда они повесили скворечник? Что увидел однажды Ваня? Кто побежал к пионерам? Что Ваня сказал? Что дети должны строить весной для скворцов?

§ 40.

Три товарища.

Витя потерял завтрак. На большой перемене все ребята завтракали, а Витя стоял в сторонке.

Подошёл к Вите товарищ его Коля. Он спросил Витю, почему он не завтракает. Витя ответил, что по дороге в школу потерял завтрак.

— Плохо, — сказал Коля и откусил большой кусок хлеба.
— До обеда ещё далеко.

Подошёл и второй товарищ Вити — Миша. Он спросил Витю, где он потерял завтрак, и посоветовал ему не класть завтрака в карман, а класть в сумку.

А Володя ничего не спросил. Он подошёл к Вите, разломил пополам свой кусок хлеба с маслом и отдал Вите.

завтрак — eine
в сторонке — kõrval
откусил, -а, -о — hammustas(in)
(ära)
кусок — tükk

посоветовал, -а, -о — soovitas(in)
класть — panema, panna
разломил пополам — murdis
(murdsin) pooleks

Вопросы: Кто потерял завтрак?

Кто стоял в сторонке, когда другие ребята завтракали?

Что спросил Коля у Вити?

Что Коля сказал Вите?

Что посоветовал Вите Миша?

Что сделал Володя?

Кто из них был настоящий товарищ?

§ 41.

Твоя работа — в школе.

Председатель колхоза сидел в конторе и работал. В контору вбежала девочка.

— Тебе что? Почему ты не в школе? — спросил он.

— Мама меня прислала вместо себя. Я буду коров доить. Моя мама заболела.

— Доить коров? Иди ты, девочка, в школу, — сказал ей председатель. — Вместо мамы другая колхозница пошла. Так и скажи маме.

— Я доить умею, — сказала девочка.

— А кто за тебя учиться будет? Маму мы заменили, а тебя заменить нельзя. И председатель велел девочке бежать в школу.

председатель — esimees
контóра — kontor
вместо себя — enda asemel
дойть — lõpsma, lõpsta
заболёл, -а, -о — haigestus(in)

заменял, -а, -о — asendas(in)
заменить — asendada, asen-
dada
нельзя́ — ei tohi, ei saa
велёл -а, — käskis(in)

Вопросы: Где сидел председатель колхоза?

Кто вбежал в контóру?

Что она сказала председателю?

Куда послал председатель девочку?

Что он ей сказал?

§ 42.

Мои 20 трудоней.

Я впервые получил трудовую книжку и очень горжусь этим. В ней уже записали мне двадцать трудоней. Мы заработали их вместе с Ласточкой, колхозной лошастью.

Вставать я привык рано. В шесть часов утра я запрягал Ласточку и выезжал в поле. За день я вывозил 20 возов навоза в поле. Потом я возил картофель для посадки.

Первое время лошадь меня не слушалась. Но я её не бил, а старался лаской приручить к себе. Каждый раз я приносил ей что-нибудь вкусное. И она стала послушной. Теперь, стоит мне кликнуть её, как она спешит мне навстречу.

Мне очень нравится работа на лошади. Когда вырасту большой, я непременно останусь работать в колхозе.

трудоде́нь — tööpäev, normi-
päev

впервы́е — esmakordselt

трудова́я книжка — tööraamat
я горжу́сь (ты горди́шься) — ma
olen uhke (sa oled uhke)

записа́л, -а, -о — kirjutas(in)
sisse

я приви́к, приви́кла — ma olen
harjunud

запряга́л, -а, -о — rakendas(in)

выежа́л, -а, -о — sõitis (sõit-
sin) välja

вывози́л, -а, -о — vedas (veda-
sin) välja

наво́з — sõnnik

для поса́дки — istutamiseks
не слуша́лся, не слуша́лась —
ei kuulnud sõna

старале́ся, старале́сь — püüdis
(püüdsin)

ласка — hellitus

приручи́ть к себе — harjutada
endaga

послу́шный, -ая, -ое — kuule-
kas

кликну́ть — hüüdma, hüüda

я спешу́ (ты спеши́шь) — ma
ruttan (sa ruttad)

навстре́чу — vastu

когда я вырасту́ большой — kui
ma kasvan suureks

непреме́нно — tingimata

Вопросы: Кто получил трудовую книжку? Сколько трудодней записали в книжку? Когда вставал мальчик? Что он делал? Сколько возов навоза он вывозил за день? Что он ещё возил? Как он приручил к себе лошадь? Какой стала Ласточка? Где будет работать мальчик, когда вырастет большой?

§ 43.

Молодой кузнец.

Колхозный кузнец ушёл на фронт, воевать с немцами. У кузницы стояли полбманные телеги, жнейки. Председатель колхоза искал кузнеца, но все были на фронте.

Однажды вечером к председателю пришёл мальчик лет пятнадцати. Это был Серёжа — сын фронтовика-колхозника.

— Вам нужен кузнéц?

— Да, нужен. Если знаешь, пришлй.

Серёжа смутился и говорит:

— Я сам могу ковать.

Председатель недоверчиво посмотрел на мальчика. Уж очень молод!

У Серёжи в руках была корзина. Он взял из корзины маленький грузовик, потом появились плуги, бороны. Всё это Серёжа сделал из дерева и жёлёза. И председатель решил взять Серёжу кузнецом.

Вновь запылал в кузнице горн. Люди приходили смотреть, как работает молодой кузнéц. В первый же день он починил телёги, потом косилку.

Колхозники жали рожь. Испортилась в поле жнейка. Молодой кузнец исправил её. Полёзным человеком стал Серёжа в колхозе.

кузнéц — sepp
кузница — sepikoda
полóманный, -ая, -ое — katkine
жнейка — niidumasin
лет пятна́дцати — (umbes) viie-
teistkümnne aastane
фронтóвик — rindesõdur
смутился, смутилась, -лось —
sattus(in) segadusse, kohme-
tus(in)
ковать — rauda taguma, taguda

пришли — saada
недоверчиво — umbusklikult
борона́ — äke
запылал, -а, -о — hakkas lõõ-
mata
горн — ääs
испортился, -лась, -лось — läks
rikki
исправил, -а, -о — parandas(in)
полёзный, -ая, -ое — kasulik

Вопросы: Куда ушёл колхозный кузнец?
 Кто пришёл к председателю?
 Сколько ему было лет?
 Что он показal председателю?
 Что решил председатель сделать?
 Что стал делать Серёжа?
 Что он исправил, когда жали рожь?
 Кто стал полезным человеком в колхозе?

§ 44.

Тимуровцы.

Отец маленькой Лиды уехал на фронт бить фашистов. Мама поступила работать на завод. Рано утром ушла она на работу. Осталась Лида одна дома. Некому за ней присмотреть.

Об этом узнали ребята из школы. Пришли они в дом к Лиде. Вася с Олегом дров напилili. Игорь расколбл их. Наташа воды принесла и с Лидой поиграла.

Вернулась после работы мать Лиды и говорит: „Спасибо вам, ребята! Вы настоящие тимуровцы!“

тимуровцы — timurlased
 поступила работать — asus
 tööle

некому присмотреть — pole
 kedagi, kes järele vaataks
 напилил, -а, -о — saagis(in)
 расколбл, -а, -о — lõhkus(in)

Вопросы: Куда уехал отец маленькой Лиды?
 Куда поступила работать мама?
 Где осталась Лида?
 Кто пришёл к Лиде?
 Что делали Вася и Олег?
 Кто колбл дрова?
 Что делала Наташа?

Мичурин.

Однажды жил мальчик Ваня, по фамилии Мичурин. И отец и дедушка его очень любили работать в саду.

Полюбил сад и Ваня. Бывало, другие ребята бегают, играют, а он в саду работает. Каждый куст, каждое дерево ему дороги и знакомы.

Когда Ваня видел яблоки и груши из Крыма, он думал: „Вот было бы хорошо, если бы они у нас росли. Что надо сделать, чтобы такие фрукты были бы и у нас?“ И всю свою жизнь Мичурин работал над этим вопросом. Он соединял северные сорта с южными и получал новые хорошие сорта, которые не боялись нашей холодной зимы.

Много новых сортов вывел Мичурин. В его саду росли яблоки, груши, сливы, вишни, персики и даже северный виноград.

Ходишь по саду Мичурина и не веришь глазам. Вот растёт черёмуха, а на черёмухе сладкие вишни. А там рябина. На рябине большие сладкие ягоды.

Владимир Ильич Ленин очень ценил работу Мичурина. Советское правительство наградило Мичурина орденом Ленина.

Теперь всюду в колхозных садах растут мичуринские плоды, даже в далёкой холодной Сибири.

полюбил, -а, -о — hakkas(in)
armastama
бывало — juhtus, oli
дорог, -а, -о — on kallis
знаком, -а, -о — on tuttav
было бы — oleks
над этим вопросом — selle
küsimuse kallal
соединял, -а -о — ühendas(in)
северный, -ая, -ое — põhja-
южный, -ая, ое, — lõuna-
получал, -а, -о — sai(n)
вывел, -а, -о — tõi(n) välja,
aretas(in)

персик — viisik
виноград — viinamarjad
я верю (ты веришь) — ma usun
(sa usud)
не веришь глазам — ei usu
oma silmi
черёмуха — toomingas
рябина — pihlakas
ценил, -а, -о — hindas(in)
наградил, -а, -о — autasus-
tas(in)
плод — vili
Сибирь — Siber

Вопросы: Кто жил однажды? Где любили работать его отец и дедушка? Что любил делать Ваня? Что думал Ваня, когда видел фрукты из Крыма? Как долго работал Мичурин над этим вопросом? Какие сорта он соединял? Какие сорта он получал? Какие фрукты росли в саду Мичурина? Что растёт на черёмухе в саду Мичурина? Какие ягоды растут на рябине? Кто ценил работу Мичурина? Что получил Мичурин за свою работу? Где теперь растут мичуринские плоды?

§ 46.

Письмо.

О. Высотская.

Ходит ветер над рекою,
вѣтса знамя над Кремлём;
мы вождю письмо большое
утром солнечным пошлём.

Мы в письмѣ ему расскáжем,
как играли мы с волнóй;
мы расскáжем, как на пляже
загорáли мы веснóй.

Хорошо учитьсá в школе
обещáет наш отряд,
чтобы Сталин был довóлен,
был спокóен за ребят.

Ходит ветер над реко́ю,
вьѣтся знамя над Кремлѣм;
мы вождю письмó большое
утром солнечным пошлѣм.

письмó — kiri

вьѣтся — lehvib

знамя — lipp

солнечный, -ая, -ое — päikse-
paisteline

я пошлú (ты пошлѣшь) — ma
saadan (sa saadad)

пляж — rand, plaaz

волнá — laine

загорáл, -а — päevitas(in)

я обещаю (ты обещаешь) —
ma luban (sa lubad)

довóлен, довóльна — on rahul
спокóен, спокóйна — on rahulik

Вопросы: Кому ребята пишут письмó?

Где живѣт наш вождь?

Что вьѣтся над Кремлѣм?

О чём хотят ребята расскáзать товарищу Сталину?

Что обещáет отряд товарищу Сталину?

Что хотят ребята?

Маленький гражданин.

Ты маленький гражданин Сою́зского Сою́за. Для тебя постро́или Дворцы́ пионе́ров. Для тебя́ откры́ли детские сады́. О тебе думают вели́кие учёные. Великие писа́тели пишут для тебя́ книги. Вели́кие арти́сты игра́ют для тебя. Они делают всё, чтобы твоё детство было прекра́сное, радостное.

Ты — маленький гражданин. О тебе все забот́ятся. Твоя Родина — прекра́сна. Это — самая вели́кая, самая богатая страна в мире.

гражданин — kodanik

о тебе — sinust

учёный — õpetlane, teadlane

писа́тель — kirjanik

арти́ст — näitleja

радостный, -ая, -ое — rõõmus

забот́ятся — hoolitsevad

прекра́сна — on kaunis

Вопросы: Для кого постро́или Дворцы пионе́ров? Для кого откры́ли детские сады? Для ко́го пишут книги вели́кие писа́тели? Для кого игра́ют вели́кие арти́сты? Како́е теперь детство у ребят? У кого прекра́сная Родина?

Словарь. — Sõnastik.

А

- *август — august
- *автобус — autobus
- *автомобиль — auto
- адмирал — admiral;
нашим адмиралам — meie
admiralidele
- *амбар — ait
- *апрель — aprill
- *аптека — apteek
- *артист — näitleja
- *астра — aster

Б

- бабка — eideke; rukkihakk;
за бабу — eidest (kinni)
- *базар — turg
- *банка — purk
- *баня — saun
- барабанить — trummi lööma,
trummeldama
- *башня — torn
- *бегать — jooksmata
- бегу (бежипь) — jooksen (jook-
sed)
- белó — valge;
всё белó — kõik on valge
- белчонок — oravapoe
- *белый, -ая, -ое — valge
- *берег — kallas;
на берегу — kaldal
- *береги! — hoia!
- *берёза — kask

- *бери! — võta!
- блестит — särab, läigib;
не блестит — ei sära, ei läigi
- *блестящий, -ая, -ее — särav,
läikiv
- *близко — lähedal
- *блин — pannkook, pliin
- *блюде, блюда — alustass, alus-
tassid
- *богатый, -ая, -ое — rikas
- *бок — külг; на боку — küljeli
- *болит — valutab
- *болото — soo
- большая-пребольшая — hiigla-
suur
- *больше — enam
- *боровик — puravik
- *борода — habe
- борона — äke
- борьба — võitlus;
в борьбё — võitluses
- *ботинки — poolsaapad, kingad
- боюсь (бойшья) — kardan
(kardad)
- боюсь (бойлась) — kartis (kart-
sin);
не бойся! — ära karda!
- *брат — võtma, võtta
- *бросать — viskama, visata
- *бросил, -а — viskas (-in)
- *брусника — pohl
- *брызгать — pritsima, pritsida
- *будет дождь — tuleb vihma

будущий, -ая, -ее — tulevane
будь умнее! — ole targem!
*буква — kirjataht
*бумага — paber;
пропускная бумага — kuivatus-
paber
бывал, -а, -о — juhtus, oli;
бываю (-ешь) — olen (oled)
*бык — härg, pull
было бы — oleks
*быстро — kiirelt
*быстрый, -ая, -ое — kiire
быть — olema;
*хочет быть — tahab saada
*бью (бьешь) — löön (lööd);
они бьют — nad löövad

В

вагон — vagun;
сто вагонов — sada vagunit
важны — on tähtsad
варил, -а — keetis (keetsin)
варится — keeb, valmib
*варю (варишь) — keedan (keedad)
вбежал, -а — jooksis (jooksin)
sisse
в восемь часов — kell kaheksa
в глаза — silma
*в гости — külla
в девять часов — kell üheksa
в декабрь — detsembris
в день — päevas
в десять часов — kell kümme
в корзину — korvi
в край — (kodu)maal
в пять часов — kell viis
в речку — jõkke
*вдвоем — kahekesi
ведь (ведешь) — juhin (juhid),
viin (viid)

*ведь — ju
*ведро — ämber
*везде — kõikjal
вёз, везла — vedas (-in)
вёл, вела — pidas (-in) end üle-
val, käitus; juhtis (-in)
велел, -а — käskis (-in)
велик, -а, -о — suur;
великий, -ая, -ое — suur
*верно — õige; ustavalt; arvata-
vasti; kindlasti
вернулся, -лась — tuli (tulim)
tagasi
верю (веришь) — usun (usud);
не веришь глазам — ei usu
silmi
веселее всех — kõigist lõbusam
веселимся — lõbutseme
*весёлый, -ая, -ое — lõbus, rõõmus
*веселье — rõõm, lõbu
*весенний, -яя, -ее — kevade-,
kevadine
*весна — kevad
*весной — kevadel
*весь — kogu, terve
*ветер — tuul
*ветка — oks
*вечер — õhtu
*вещь, вещи — asi, ese; asjad,
esemed
взрослые — täiskasvanud
*взял, -а — võttis, võtsin
*видел, -а — nägi, nägin
*видно — nähtavasti
виноград — viinamarjad
*вишня — kirss, kirsipuu
*вкусный, -ая, -ое — maitsev;
вкуснее всего — kõige maits-
vam
влетел, -а — lendas (-in) sisse

*вместе — koos
 вместо мамы — ema asemel
 вместо себя — enda asemel
 *внимательно — tähelepanelikult
 *внук, внучка — lapselaps
 во втором классе — teises klassis
 *водá — vesi
 воет — ulub
 вождь трудящихся — töötajate juht
 вожý (возишь) — vean (vead)
 *воз — koorem
 возится — askeldab
 *возьмí! — võta!
 *возьмý (возьмёшь) — võtan (võ-
 tad) (tulevik)
 *вокруг — ümber
 *волна — laine
 вольно — vabalt, vaba
 вор — varas
 *воробей — varblane
 *ворон — ronk
 *ворона — vares
 *ворота (mitmus) — värav;
 у ворот — värava juures
 *воротник — krae
 ворошит — kaarutab, liigutab
 во рту — suus
 восемнадцать — kaheksateist
 вот тебе! — säh sulle!
 впервые — esmakordselt
 *враг — vaenlane;
 наших врагов — meie vaen-
 lasi (keda?)
 *время — aeg;
 *время года — aastaaeg;
 *сколько времени? — mis kell on?;
 тем временем — sel ajal
 вру (врёшь) — valetan (valetad)

*всё — kõik, ikka;
 всё белó — kõik on valge
 всего — kõik
 вскочит — kargab üles
 вспоминаю (-ешь) — meenutan
 (meenutad)
 вспыхнул, -а, -о — välgatas (-in),
 süttis (-in)
 *вставáть — tõusma, tõusta
 *встал, -а — tõusis (tõusin)
 *встретился, -лась — kohtus (-in)
 *всякий, -ая, -ое — igasugune
 *вторник — teisipäev
 *вхожý (ходишь) — astun sisse
 (astud sisse)
 *вчерáшний, -ья, -ее — eiline
 *вяжý (-ёшь) — koon (kood);
 она вяжет — ta koob
 выбросил, -а — viskas (-in)
 välja
 вывел, -а — tõi (-n) välja; are-
 tas (-in)
 вывозил, -а — vedas (-in) välja
 выводил, -а (буквы) — kirjutas
 (-in) hoolikalt tähti
 выглянýл, -а — vaatas (-in) välja,
 tuli välja (päike)
 выгнал, -а — ajas (-in) välja
 выезжал, -а — sõitis (sõitsin)
 välja
 выкормил, -а — kasvatas (kasva-
 tasin) suureks
 вымыл, -а — pesi puhtaks
 *выполняю (-ешь) — täidan (täi-
 dad)
 *вырабатываю (-ешь) — toodan
 (toodad)
 вырвался, -лась — rabeles (-in)
 lahti

вырос, выросла — kasvas (-in)
suureks
высо́к — on kõrge
*высо́ко — kõrgel
высох, -ла — kuivas (-in) ära;
высохли — (nad) kuivasid ära
выстрелил, -а — tulistas (tulista-
sin)
высунул, -а — pistis (pistsin)
вытер, вытерла — kuivatas (-in)
(ära)
вытираю (-ешь) — kuivatan (kui-
vatad)
вытянул, -а — tõmbas (-in) välja;
rebis (-in) välja
вытянуть не могут — ei saa välja
tõmmata
выхожу́ (выходишь) — lähen
välja, väljun (väljud)
вышел, вышла — tuli (tulin) välja;
väljus (väljusin)
выйдем — lähme välja (tulevik)

Г

*гвоздь — nael
гвозди — naelad
гвоздик — naelake
генерал — kindral
*георги́н — georgiin, jorjen
гибкий, -ая, -ое — painduv
*глаза́ — silmad;
в глаза́ — silma(desse)
глазо́к — silmake
*глу́пый, -ая, -ое — rumal
глядя́ли — vaatased
*гляжу́ (глядя́шь) — vaatan (vaa-
tad)
*гнездо́ — pesa
*год — aasta;
время го́да — aastaaeg

горжу́сь (горди́шься) — olen
uhke (oled uhke)
*голова́ — pea;
ни голова́ — ei pead
*голодный, -ая, -ое (-ые) — näljane
*голос — hääl
*голый, -ая, -ое (-ые) — paljas,
gaagus
(не) гонят — ei aeta
горн — ääs
*город — linn
*горо́х — hernes
горо́ — mägi;
под горо́й — mäe all;
с горо́ — mäest alla
*горшо́к — pott
*горя́чий, -ая, -ее (-ие) — tuline
гость — külaline;
в гости — külla
*гото́в, -а, -о (-ы) — on valmis
гото́вился, -лась — valmistus (-in)
ette
*грабли — reha
*гражда́нин — kodanik
*грач — künnivares
гребень — kamm, kukehari
гремя́т — mürisevad
*гриб — seen
гроза́ — äike
гром — müristamine
*громко — valjusti
*грудь — rind;
на груди́ — rinnal
*грузо́вик — veoauto
грусти́л, -а — kurvastas (-in),
nukrutsets (-in)
*груша — pirn
*грязь — pori
*грязь — närima, närida

гудёл, -а — undas;
гудит — undab
*гудок — vile
гулял, -а, -о — jalutas (-in)
*(по)гулять — jalutama, jalutada

Д

давайте играть — hakkame mängima
давить — rõhuma; surnuks muljuma; murdma
дадим — anname (tulevik)
*даже — isegi
*далекó — kaugel, kaugele
*дальше — edasi; kaugemal; kaugemale
два — kaks
*двадцать — kakskümmend
двадцать третье — kahekümne kolmas
два раза — kaks korda
*двенáдцать — kaksteist;
двенáдцать месяцев — kaksteist kuud
двое — kaks (koos)
*дворец — loss, palee;
дворец пионéров — pioneeride palee
двумя́ — kahega
*девятнáдцать — üheksateist
дед — vanaisa, taat;
*дед Морóз — näarivana, külmetaat
дедка — vanaisa, taadike;
за дедку — taadist (kinni)
*дежурный, -ая, -ое (-ые) — korrapidaja
*декабрь — detsember
*делать — tegema, teha
дело плóхо — asi on halb

*демонстра́ция — demonstratsioon
*день — päev;
*день Великой Октябрьской социалистической революции — Suure Sotsialistliku Oktoobrirevolutsiooni päev
денёк, деньки — päevake, päevakesed
*дерево, деревьá — puu, puud
держал, -а — hoidis
держались — hoidsid end
*держу́ (-ишь) — hoian (hoiad)
*детский сад — lasteaed
*детство — lapseõlv
*диктант (диктовка) — diktaat, etteütlus
длится — kestab
*для — jaoks;
для тогó — selleks
день, дни — päev, päevad;
семь дней — seitse päeva
*добрый, -ая, -ое — lahke, hea
*довóльно — küllalt, piisab
*дождик — vihm
*дождь, дождик — vihm;
идёт дождь — vihma sajab
дойл, -а — lõpsis, lõpsin
*дойть — lõpsma
долгий, -ая, -ое — pikk
*долго — kaua
дом — maja;
к дому — maja juurde
домáшние живóтные — koduloomad
до самых звёзд — tähtedeni
до сих пор — siiasaadik, seniajani
*дорóга — tee
дорог — on kallis
доска́ — tahvel;
у доскí — tahvli juures

*достать — kätte saama, kätte saada

*дочка — tütar

дремлю́ (-ешь) — suigun (suigud);
tukun (tukud)

*друг друга — teineteist, üksteist
друг другу — teineteisele; teineteist

друг от друга — teineteisest,
teineteiselt

других — teisi, teiste;

раньше других — enne teisi

*друго́й, -ая, -ое (-ие) — teine;
на друго́й день — järgmisel
päeval

*дружба — sõprus;

дружба наро́дов — rahvaste
sõprus

*дружно — üksmeelselt, ühiselt

*дружны́й, -ая, -ое (-ые) — üksmeelne

дружны — on sõpruses, on sõbrad

*дуб — tamm;

к дубу — tamme juurde

*дул, -а — puhus (puhusin)

*думал, -а — mõtles (mõtlesin)

*думать — mõtlema, mõtelda

*душл́о — ruuðõs

(от души — südamest

души́стый, -ая, -ое — lõhnav

души́ть (еже́й) — kågistama (siile)

душный, -ая, -ое (-ые) — umbne
(lämmatav)

*дым — suits;

дымо́к — suitsuke

*дыщу (-ишь) — hingan (hingad)

Е

её — teda

ежа́та — siilipojad;

к ежа́там — siilipoegade juurde

ежи́ха — emasiil

*ежо́нок — siilipoeg

*ель — kuusk; ели — kuused

*ем, ешь — söön, sööd; ест
— sööb

есть — sööma, süüa; ешь!
— söö!

ехал, -а — sõitis; ехать — sõitma

Ё

*ёж — siil

ёжик — siilike

ёлочка — kuuseke

*ёрш — kiisk

Ж

жалéла — tal oli kahju;

не жалéла — tal polnud kahju

*жалко — kahju

*жаркий, -ая, -ое — kuum, palav

жарко — kuum

жарю́ (-ишь) — praen (praed);

жарил, -а — praadis;

*жарить — praadima, praadida

*жду́ (ждёшь) — ma ootan (sa
ootad)

*желе́зная дорога — raudtee

*жёлтый, -ая, -ое (-ые) — kollane

*женá — naine

жениться — naituma, naituda,
abielluma, abielluda

*живо — elavalt (erksalt)

*живо́й, -ая, -ое (-ые) — elav, erk

жили-были — elavid kord

живо́тные — loomad;

домáшние живо́тные — kodu-
loomad

*жизнь — elu

жнейка — viljaniidumasin

*жну́ (жнёшь) — lõikan (vilja),
lõikad (vilja)

*жура́вль — kurg
*(классный) журна́л — klassi-
päevik
журчи́т — suliseb

З

за ба́бку — eidest (kinni)
за гриба́ми — seenile
за дедку́ — taadist (kinni)
за моря́ — merede taha
за ним — tema järel(e)
за парту́ — koolipingile
за поря́док — korra eest
за рабо́ту — töö eest
за ре́пку — naerist (kinni)
за стена́ми — müüride taga
за стол — lauda
за столо́м — laua taga; lauas
заблуди́лся, -лась — eksis (eksi-
sin) ära
заболе́л, -а — haigestus (-in)
*забо́р — tara, aed
забо́ятся — hoolitsevad
забра́лся, забрала́сь — puges (-in)
sisse
завели́ спор — hakkasid vaidlema
*заво́д — tehas;
на заво́дах — tehastes
*завтра́ — homme
завтра́к — eine
*зага́дка — mõistatus
загора́л, -а — päevitus (-in)
*зада́ча — ülesanne;
зада́чи — ülesanded
зайчи́шка — jäneseklutt
зайчо́нок — jänese poeg
задра́л хвост — ajas saba püsti
*закрича́л, -а — hakkas (-in) kar-
juma

*закры́л, -а — sulges (-in), panin
kinni
закры́т, -а — on suletud, on kinni
закукова́л, -а — hakkas kukkuma
залез, залезла — ronis (-in),
puges (-in)
залива́ются — laulavad heledalt
замахну́лся, замахну́лась — võt-
tis löögiks hoogu
заменя́л, -а — asendas (-in);
заменя́ть — asendada, asen-
dada
замёрз, -ла, -ли — külmas (-in)
kinni
замеси́л, -а — segas (-in) leiva-
tainast; замеси́т — segab (lei-
vatainast) (tulevik)
*замолча́л, -а — jäi (jäin) vaik
заморо́зить — külmutada, külmu-
tama
(иди́) заму́ж! — tule mehele!,
mine mehele!
заняты́ — on kinni
запе́л, -а — hakkas (-in) laulma
записа́л, -а — kirjutas (-in) sisse
*запишу́ (-ешь) — märgin üles
(tulevik)
*запла́кал, -а — hakkas (-in) nutma
запряга́л, -а — rakendas (-in)
запыла́л, -а — hakkas lõõmama
заря́ — koit
засвищу́ (-ишь) — hakkas vilis-
tama (tulevik)
зато́ — selle eest, see-eest
затопи́л, -а — pani (-n) küdema;
затопи́т — paneb küdema
зауха́л, -а — hakkas (-in) huikama
заходи́! — astu sisse!
*захоте́ть — tahtma
*заче́м? — miks?

*зверёк, зверькѣй — loomake, loomakesed
*земля — maa;
из земли — maast, mullast;
на землю — maha
*зерно — tera, vili
зима — talv;
*зимой — talvel;
после зимы — pärast talve
*зимний, -яя, -ее (-ие) — talve-,
talvine
знаком, -а — on tuttav
*знамя — lipp
*знать — teadma, teada
знай! — tea!
зову́ (-ёшь) — hüüan (hüüad),
kutsun (kutsud)
золотой, -ая, -ое — kuldne
зуб, зубы — hammas, hambad;
зубами щёлк! — hammastega
naksti!

И

*игóлка — nõel;
игóлкой — nõelaga
играл, -а — mängis (-in);
играли в лоша́дки — mängi-
sid hobust
*игра́ть — mängima;
игра́ть в снежки — mängima
lumesõda
идёт дождь — sajab vihma
иди́ замуж! — tule mehele!, mine
mehele!
избу́шка — onn
из ду́пла — puuõbnest
из земли — maast, mullast
из снега — lumest
из тру́бы — korstnast
из шко́лы — koolist

из этого хлопка — sellest puu-
villast
изловѣл, -а — püüdis (püüdsin)
kinni
им — neile
*индю́к — kalkun
*интересно — huvitav, huvitavalt
*искáл, -а — otsis (-in)
исколóл, -а — torkis (-in) ära
испóртил, -а — rikkus (-in)
испóртился, -лась — läks rikki
испáвил, -а — parandas (-in)
испугáлся, -лась — ehmus (-in),
kohkus (-in)
их — neid
*ию́ль — juuli
*ию́нь — juuni

К

*каждый, -ая, -ое — iga
как — kuidas;
как и ты — nagu sinagi;
*как поживáешь? — kuidas
elad?;
как стрелá — nagu nool
*кабóй, -áя, -о́е — missugune
*кало́ши — kalossid
*календа́рь — kalender;
в календарé — kalendris
камешек, камешки — kivike,
kivikesed
*кани́кулы — koolivaheaeg
капля — tilk
капу́стный лист — kapsaleht
каранда́шом — pliiatsiga
*каркает — kraaksub
каркнул, -а — kraaksus (-in)
карма́н — tasku;
в карма́н — taskusse (kuhu?)
карма́нные (часы) — tasku(kell)

*картóшка — kartul
 *кастрю́ля — kastrul
 *като́к — uisutee
 *ката́лся, ката́лась — sõitis (sõit-
 sin), kelgutas, uisutas, suusatas
 кем? — kelleks?;
 *с кем? — kellega?
 к зимé — talveks
 к небу — taeva poole
 к ней — tema juurde
 к окну́ — akna juurde
 к коммуни́зму — kommunismile
 (kuhu?)
 к себе — enda juurde
 к часу — kella üheks
 кивал, -а — noogutas (-in)
 кипéл, -а — kees
 *кипято́к — keev vesi
 *кирпич — telliskivi
 кирпичный, -ая, -ое — telliskivi-
 *кладу (-ёшь) — ma panen;
 класть — panema, panna
 *класный журнал — klassipäevik
 клевер — ristikhein
 *клетка — puur
 кликнуть — hüüdma, hüüda
 *клуба — lillepeenar
 *клюв — nokk
 клюёт — nokib
 клюква — jõhvikas
 *книжка — raamat
 *кнопка — rõhknael
 *кнут — piits
 кова́ть — rauda taguma
 *когти — küüned (loomal)
 *кого́? — keda? kelle?;
 у кого́? — kellel? kelle juures?
 *колесо́ — ratas;
 колёсами — ratastega

*колхоз — kolhoos;
 колхозам — kolhoosidele
 колхозник — kolhoosnik
 *колхозный, -ая, -ое — kolhoosi-
 *колю́ (-ишь) — lõhun (-ud)
 кольцо — sõrmus
 *комбайн — kombain
 *конец — lõpp
 конто́ра — kontor
 *конфе́ты — kompvekid
 *конча́ется — lõpeb
 кончен, -а, -о — on lõppenud
 кончи́лся, -лась — lõppes
 *кончу (-ишь) — lõpetan (-ad)
 *копа́л, -а — kaevas (-in)
 копно́ — heinasaad
 *корзи́на — korv;
 в корзи́ну — korvi (kuhu?)
 корми́л, -а — toitits (toitsin);
 сөötis (sөөtsin);
 (на)корми́ть — sөөtma, sөөta
 кормлю́ (кормишь) — toidan,
 sөөdan
 *коробка — karp
 *короткий, -ая, -ое — lühike
 *коры́то — küna
 *коси́ть — niitma, niita
 косола́нный, -ая, -ое — pântjalg,
 kohmakas
 *костю́м — kostüüm
 *кость — luu, kont
 *кото́рый, -ая, -ое — missugune,
 milline?;
 *который час? — mis kell on?
 *коте́нок, котя́та — kassipoeg,
 kassipojad
 *кофе́йник — kohvikann
 *кошка — kass;
 за кошку — kassist (kinni)
 красáвица — kaunitar

*Красная площадь — Punane väljak
 *край — maa
 *Кремлёвская башня — Kremli torn
 *крепко — tugev, tugevalt
 *крестьяне — talupojad;
 *крестьян — talupoegade, talupoegi
 *кричал, -а — karjus (-in)
 *кровать — voodi
 *кролик — kütilik
 кроме — peale, välja arvatud
 крошить — (tükki)deks) peenedama, peenedada
 крошка — raasuke, tilluke
 кроют — katavad
 *кругом — ümberringi
 *кружка — kruus
 крутой, -ая, -ое — järsk
 *крыло — tiib
 *крыса — rott
 *крышка — katus;
 на крыше — katusel;
 под крышей — katuse all
 *крышка — kaas
 крючок — konks;
 нос крючком — kongis nina
 *кубики — mänguklotsid
 *кувшин — kann
 кудахтать — kaagutama, kaagutada
 *кузнёц — sepp
 *кукушка — kägu
 куманёк — vaderike (mees), vennas
 кумушка — vaderike (naine)
 *купаться — suplema, supelda
 *купил, -а — ostis (ostsin)
 *куплю, купишь — ostan (ostad) (tulevik)

*кусок — tükk;
 кусочек — tükike
 *куст — põõsas;
 по кустам — mööda põõsaid
 *кухня — köök;
 в кухне — köögis
 *кушаю (-ешь) — söön (sööd);
 кушай! — söö!

Л

*ладить (санки) — korrastama (kelku)
 *ладно — olgu, hea küll
 *лает, лают — haugub, hauguvad
 *лапа — käpp
 *лазить — ronima
 лезет — ronib
 *ландыш — maikelluke, piibeleht
 ласка — nirk
 ласка — hellitus
 *ласково — lahkelt
 *ласточка — pääsuke
 *лебедь — luik
 *лебеди — luigid
 *левкой — levkoi
 *легко — kerge, kergelt
 *легче — kergem, kergemini
 *лежал, -а — lamas (-in)
 *(не) лезет — ei mahu
 *ленинец — leninlane
 *лесник — metsavaht
 *летать — lendama, lennata;
 летаю (-ешь) — lendan (-ad)
 *летний, -ья, -ее — suve-, suvine
 лет пятнадцати — viieteistkümnene aastane
 *лето — suvi
 *леп — latikas

лег, легла — heitis (heitsin) pikali

*лёд — jää;

под лёд — jää alla

*лётчик — lendur

лижý (-ешь) — lakun (-ud)

лил, -á — kallas (-in), valas (-in)

*лине́йка — joonlaud

*лиси́ца — rebane

лиси́чка — väike rebane, kukeseen

*лист, листьа — (puu)leht, -lehed

листвá — lehestik

*лицо́ — nägu

лишь — ainult, vaid, kuid

лови́л, -а — püüdis (püüdsin)

*лови́ть — püüdma, püüda

лови́ю (ловишь) — püüan (püüad)

ложитесь спать! — heitke magama!

*ложит́ся спать — heidab magama

ломáть — murdma;

не ломáй! — ära murra!, ära purusta!

лопáтка — labidas

*лось — põder

лошáдка — hobune

*лужа — loik

*лук — sibul

*лучше — paremini, parem

любим — armastame

*любóвь — armastus

*люди — inimesed

*лягýшка — kann

*лью (льёшь) — kallas (kallad),
valan (valad)

М

*мавзоле́й — mausoleum

*магази́н — äri, kauplus

*мале́нький, -ая, -ое — väike

*мали́на — vaarikas

*мало — vähe

*манная каша — mannapuder

*ма́рт — märts

*мастер — meister

*матема́тика — matemaatika;

урок математики — matemaatika-
tikatund

*ма́ть — ema

*маши́нист — masinist

машиностроительный — masina-
ehituse-

*машы́ (-ешь) — vehin

*ма́й — mai;

первого мая — esimesel mail

*мебель — mööbel

*медве́дица — emakaru

*медвежо́нок — karupoeg

*мел — kriit;

мелом — kriidiga

*мельница — veski

мельница-вертушка — viirel,
mänguveski

*ме́ртвый, -ая, -ое — surnud

*местéчко — kohake, paigake

*меся́ц — kuu

метéль — tuisk

метели́ца — tuisk

метёт — tuiskab

*метла́ — luud

*метрó — metroo; allmaaraudtee

мехово́й, -ая, -ое — karusnahkne

*мешáю (-ешь) — segan

*мешо́к — kott

*милиционер — militsionäär

*мимо — mööda;

мимо пня — kannust mööda;

мимо трибуны — tribüünist
mööda

мину́та — minut;

пять минут — viis minutit

*миска — kauss, tirin

*мишка — mängukaru
 *мне некогда — mul pole aega
 *мне тепло — mul on soe
 (не) мни! — ära kortsuta!
 *многие — paljud
 много — palju
 много людей — palju inimesi
 много птиц — palju linde
 много работы — palju tööd
 *могу́ (можешь) — võin (võid),
 tohin (tohid)
 *можно — võib
 молния — väik
 *молодой, -ая, -ое — noor
 *молоток — haamer, vasar
 *молочник — piimakann
 *молочу́ (молотишь) — peksan
 (peksad) (vilja)
 молчал, -а — vaikis (-in)
 *молчу́ (-ишь) — vaikin (-id)
 *море — meri;
 за моря — merede taha
 *морковь — porgand
 *морковь — porgand
 *мороз — pakane
 моросит — tibab, piserdab
 *мост — sild
 мохнатый, -ая, -ое — karvane
 *мочалка — nuustik
 мойся! — pese end!
 *мука — jahu
 *мухомор — kärbseseen
 *мягкий, -ая, -ое — pehme
 *мягко — pehme, pehmelt
 *мяч — pall;
 мячик — pallike
 *мыло — seep
 мышь — hiir;
 мышёй — hiiri (keda?)
 *мышонок — hiirepoeg

Н

набил, -а — toppis (-in) täis
 на боку́ — küljeli
 *на друго́й день — teisel päeval
 *на заводах — tehastes
 *на заре́ — koidu ajal
 *на землю — maha; maa peale
 *на нашей крыше — meie katusel
 *на память — pähe; mälestuseks
 *на нашу страну́ — meie maale
 *на праздник — pühadeks
 *на пруду́ — tiigil
 *на пуху́ — udusulgedel
 *на рынок — turule
 *на свете — maailmas
 на фабриках — vabrikutes
 набра́л, -а — korjas (-in) kokku
 навоз — sõnnik
 навстрéчу — vastu
 награди́л, -а — autasustas, tasus
 над Москво́й — Moskva kohal
 над ним — tema kohal
 над этим вопро́сом — selle küsimuse kallal
 *надо — on vaja
 надоёл, -а — tüütas (-in) ära;
 им надоёло — neid tüütas ära
 наёлся, -лась — sõi (-n) kõhu
 täis
 *назва́л, -а — nimetas (-in)
 называ́ется — nimetatakse
 *накорми́ть — söötma, sööta
 *налива́ю (-ешь) — kallan (-ad),
 valan (-ad)
 *нали́л, -а́ — kallas (-in), valas
 (-in)
 нам нельзя́ — meie ei tohi
 напилл, -а — saagis (-in)

напился, напилась — jõi (-n)
küllalt
*нарисовал, -а — joonistas (-in)
*народ — rahvas;
дружба народов — rahvaste
sõprus
*нарядный, -ая, -ое — nägus, ilus
нас — meid;
у нас — meil on, meil
насторожив уши — ajades kõr-
vad kikki
*настоящий, -ая, -ее — tõeline
*наступил, -а — saabus, jõudis
kätte
*находится — asetseb
*начал, -а — algas (-in)
*начинает — algab
*начинается — algab
начнётся — algab (tulevik)
*нашёл, нашла — leidis (leidsin)
нашим адмиралам — meie admi-
ralidele
нашим генералам — meie kind-
ralitele
нашу страну — meie maad
(mida?)
найдёт — leiab
не блещит — ei sära, ei läigi
не бойся! — ära karda!
не видал, -а — ei näinud
не жалела — tal polnud kahju
не лезет — ei mahu
не ломай! — ära murra!, ära
lõhu!
не мни! — ära kortsuta!
не могла — ei saanud
не моё дело — pole minu asi
не надо — pole vaja
не плачь! — ära nuta!
не плох — pole halb

не пой! — ära laula!
не послушался, -лась — ei
kuulanud sõna
не растут — ei kasva
не рви! — ära rebi katki!
не сердись! — ära pahanda!
не страшна — pole kohutav
не такие — ei ole sellised
не твоё дело — pole sinu asi
не утонет — ei uru
не ходи! — ära mine!, ära käi!
небо — taevas;
к небу — taeva poole
невысокий, -ая, -ое — madal;
в невысоком — madalas
*недалеко — mitte kaugel, lähe-
dal
*неделя — nädal
недоверчиво — umbusklikult
(у) неё — temal on, tema juures
некому — pole kellelgi
*некрасивый, -ая, -ое — inetu
нельзя — ei tohi, ei saa
непрёмнно — tingimata
нет — ei ole, pole;
нет места — pole ruumi, pole
kohta
*ничего делать — pole parata,
pole midagi teha
(к) ней — tema juurde
*нива — nurm;
нивам золотым — kuldsetele
nurmedele
*низко — madal, madalalt
*низок — on madal
никак — mitte kuidagi
*никогда — mitte kunagi, iialgi
*никогó — ei kedagi
*никтó — ei keegi
*нитка — niit

(у) них — neil on, nende juures
*ничего — ei midagi, pole viga
*новогодний, -ая, -ее — uus-
aasta-
по-новому — uut moodi
*новый, -ая, -ое — uus
Новый год — uusaasta;
под Новый год — uusaasta eel
*нора — urg
*норма — norm;
перевыполняю (-ешь) норму
— ületan normi
*нос — nina;
нос крючком — kongis nina
носит — kannab
*носки — sokid
*ночь — öö;
ночью — öösel
*ноябрь — november;
седьмое ноября — seitsmes
november
нравится — meeldib
*нужен — tarvilik, on tarvis
*нужно — on tarvis, tarvilik
нужней — on tarvilikum
нужны — on tarvilikud
нынче — tänapäev(al), praegu
нырнул, -а — sukeldus (-in)



*обед — lõunasöök;
после обеда — pärast lõunat
обещая (-ешь) — luban (-ad)
обиделся, -лась — solvus (-in)
обманщица — petis
*обратно — tagasi
обувная фабрика — jalatsite-
(saara-) vabrik
*обувь — jalatsid
*овёс — kaer
*овоци — juurvili

*овощной, -ая, -ое — juurvilja-
*огурец — kurk
одевает — riietab
*одеваться — riietuma, riietuda
*одежда — riided
*одел, -а — riietas (-in)
оделся, оделась — riietus (-in)
оденусь — riietun (tulevik)
*оде́т, -а — on riides
*одеяло — voodivaip, -tekk
один за другим — üksteise järel
*одинадцать — üksteist
*однажды — ükskord
одним цветом — ühte värvi
одной рукой — ühe käega
оказался, оказалась — osutus
*около — juures;
около клуба — klubi juures
окно — aken;
к окну — akna juurde
*октябрь — oktoober
Октябрьская социалистическая
революция — Sotsialistlik
Oktoobrirevolutsioon
опоздаем — hilineme (tulevik)
*орден — orden
*орех — pähkel
орешник — sarapik;
из орешника — sarapikust
орудие — tööriist
*осень — sügis;
осенью — sügisel
*осина — haab
осмотрел — vaatas läbi
*остался, осталась — jäi (-n);
осталась целá — jäi (-n) alles,
terveks
остановил, -а — peatas (-in)
остановился, остановилась —
peatas (-in)

отвѣтил, -а — vastas (-in)
освобождѣние — vabastamine
*отвѣчаю, -ешь — vastan
отдал, -а — andis (andsin)
от души — südamest
от него — temalt
*отдыхаю, -ешь — puhkan
*отец — isa
*открываю, -ешь — avan, teen
lahti
открыл, -а — tegi (-n) lahti
*откуда — kust
откусил, -а — hammustas (-in)
ära
о том — sellest
о чём? — millest?
отсутствую, -ешь — puudun
отшлёпаю, -ешь — annan plakse
*офицер — ohvitser

П

падал, -а — kukkus (-in), langes
(-in)
палочка — kerpike
пальма — palm
(в) память — mälestuseks
парад — paraad;
о параде — paraadist
*парашютист — parašütist, lange-
varjur
*паровоз — vedur
парта — koolipink;
за парту — koolipingile, kooli-
pingi taha
пас, паслá — karjatas (-in)
*пассажир — reisija
*пахать — kündma, kúnda
нашу (-ешь) — kúnnan (-ad)
певец — laulja

пекёт — küpsetavad
*пел, -а — laulis (laulsin)
*пень — känd
*первый, -ая, -ое — esimene;
первое мая — esimene mai
перед праздником — pühade eel
перевыполняю (-ешь) норму —
ületan (-ad) normi
*перестал, -а — lakkas (lakkasin)
перо, перья — sulg, suled;
пером — sulega
персик — virsik
песня — laul
песенка — lauluke
пескарь — rünt
петрушка — petersell
печь — küpsetama
*печь — ahi;
печка — ahi
*пиджак — pintsak
*пил, -á — jõi (-n)
пилóй — saega
*пион — pojeng
пионер — pioneer;
дворец пионеров — pioneeride
palee
*пирог — pirukas
*писал, -а — kirjutas
*писатель — kirjanik
*письмо — kiri
*пища — toit
*пищú, -йшь — piuksun (-ud)
*(по)плáвать — ujuma, ujuda
*плаваю (-ешь) — ujun (ujud)
*плакать — nutma, nutta
*платок — rätik, rätik
*платье — kleit
плачет — nutab;
не плачь! — ära nuta!

плескаться — sulistama, sulis-
tada
*плитá — pliit;
у плиты́ — pliidi juures
*плохо — halvasti, halb;
не плох — pole halb;
дело плохо — asi on halb
*плуг — ader
пляж — plaaž, supelrand
плыву́ (-ёшь) — ujun (ujud)
плыл, -а — ujus (-in)
по — mööda
по дороге — mööda teed
по-новому — uut moodi
по полю — mööda põldu
по рекé — mööda jõge
*победил, -а — võitis (võitsin)
побегу́, побегу́шь — jooksen
(jooksed) (tulevik)
*побежал, -а — jooksis (-in);
побежал со всех ног — jook-
sis (-in) kogu jõust
поведу́ домой — viin koju
повесил, -а — riputas (-in)
повеяло — puhus
повы́сли — jäid rippuma
*повсю́ду — kõikjal
*погреб — kelder
*погуля́ть — jalutama, jalutada
*подáрок, подáрки — kink, kingid;
в подарок — kingituseks
*подарил, -а — kinkis (-in)
*подвиг — kangelastegu
под деревом — puu all
под ёлками — kuuskede all
под крышей — katuse all
под лёд — jää alla
под Новый год — uusaasta
eel
под руководством — juhtimisel

под соснами — mändide all
подложил, -а — pani (-n) alla
*подмета́ю (-ешь) — pühin (-id)
подойти́ — juurde tulema, juurde
tulla
подошёл, подошла — tuli juurde,
astus juurde
подрóс, -lá — kasvas (-in) suure-
maks
*подружился, -лась — sai (-n)
sõbraks
*подсне́жник — lumikelluke
поду́л — hakkas (-in) puhuma
*поду́мал, -а — mõtles
*поду́шка — padi
*подъезжа́ю (-ешь) — sõidan (sõi-
dad) juurde
*поезд — rong
поесть — sööma, süüa
*(как) пожива́ешь? — kuidas käsi
käib?
*позабыл, -а — unustas (-in)
*позáвтракать — einestama, eines-
tada
*позади́ — taga, tagapool
*позва́л, -á — kutsus (-in)
*поздно — hilja
*пойдём — lähme
поймаёт — saab kätte (tulevik)
*пойма́л, -а — sai (-n) kätte,
püüdis (püüdsin) kinni
*покажу́ (-ешь) — näitan (näitad)
(tulevik)
*показáл, -а — näitas (-in)
*показы́ваю, -ешь — näitan (-ad)
покача́л, -а — vangutas (-in),
kiigutas (kiigutasin)
поко́ится — puhkab
*покры́л, -а — kattis (katsin)
*поле — põld

полез, полёзла — ronis (-in)
полёзный, -ая, -ое — kasulik
полетёт — lendab (tulevik)
*полет — kitkub
*поливаю (-ешь) — kastan (-ad)
поливает — kastab
*полный, -ая, -ое — täis, küllane
*положил, -а — pani (-n)
положу́, -ишь — panen
полбманный, -ая, -ое — katkine
получил, -а — sai (-n)
получили — (nemad) said
*полянка — metsalagendik
помогаю, -ешь — aitan;
помогаем — aitame;
помогать — aitama
помогу́ (поможешь) — aitan
(tulevik)
помощь — aitama, aidata (üks
kord);
помоги!, помогите! — aita!,
aidake!
помощь — abi
*понеде́льник — esmaspäev
понесу́ (-ёшь) — viin (viid) (tule-
vik)
пона́вился, -лась — hakkas (-in)
meeldima
пони́хал, -а — nuusutas (-in)
пополáм — pooleks
поправля́л, -а — parandas (-in)
*пора́ — on aeg, aeg
*портни́ха — õmbleja
*поря́док — kord;
за порядок — korra eest
*посажу́ (посадишь) — panen
(paned) istuma (tulevik); istu-
tan (istutad)
посади́л, -ла — pani (-n) istuma;
istutas (-in)

поса́дка — istutamine;
для посадки — istutamiseks
по-своему — omamoodi
после — pärast;
после зимы́ — pärast talve;
после обе́да — pärast lõunat;
после пара́да — pärast paraadi
после́дний, -ая, -ее — viimane
послу́шный, -ая, -ое — kuulekas
*посмотрёл, -а — vaatas (-in)
посмотрéть — vaatama, vaadata
посмотрíte! — vaadake!
посоветова́л, -а — soovitas (-in)
посреди́не — keskel
*постави́л, -а — pani (-n) seisma,
asetas;
постáвь! — pane seisma!, aseta!
*по-стаха́новски — stahaanovli-
kult
постро́ен, -а — ehitatud
построй! — ehitä!
постро́ил, -а — ehitas (-in)
поступи́ть — astuma;
поступи́ть рабóтать — tööle
asuma
*посу́да — sööginõud
*посыла́ю, -ешь — saadan
потащи́л, -а — rebis (-in), tassis
(-in)
потеря́ешься — kaod ära
потеря́л, -а — kaotas (-in) ära
потому́ что — sest et
по-удáрному — lööklasena, löök-
tõelise viisi
похо́ж, -а — on sarnane, sarna-
neb
почему́? — miks?
почёт — au
почи́щу (почистишь) — puhastan
(puhastad) (tulevik)

пошёл бы, пошла бы — läheks (-in)
*пошлѹ (пошлѣшь) — saadan
(saadad) (tulevik)
поймаю (-ешь) — püüan (-ad)
(tulevik)
праздник — püha;
*праздник трудящихся — töö-
tajate püha;
на праздник — pühadeks
*председатель — esimees
*прекрасный, -ая, -ое — kaunis
прибавился — kasvas juurde,
lisanes, pikenes
*прибежал, -а — tuli (-n) joostes;
jooksis (jooksin) kohale
привёл, привелá — tõi (-n) (kedagi)
*привѣт — tervitus
привѣльно — vabalt, lahedalt,
vaba
привык, -ла — on harjunud (olen
harjunud);
привыкла к детям — harjus
(-in) lastega
*приготѹвил, -а — valmistas (-in)
придѣт — tuleb (tulevik)
*придѹ (-ѣшь) — tulen (tuled)
(tulevik)
придѹмывал, -а — mõtles (-in)
välja
приезжаю, -ешь — saabun
(saabud)
прикоснѹлся, -лась — puudutas
(-in)
*прилѣжно — usinasti
*прилетѣл, -а — lendas (-in)
kohale
прилетят — lendavad (tulevik)
*принесѹ!, принесите! — too!,
tooge!
принѣс, принеслá — tõi (-n)

приношѹ (принѣсишь) — toon
(tood)
приручѣть к себе — harjutada
endaga
присмотрѣть — järele vaadata
прихожѹ (приходишь) — tulen
(tuled)
приходи! — tule!
приходил, -а — tuli (-n)
*проводѣл, -а — saatis (saatsin)
mõõda; veetis (veetsin)
провожаѣт — saadab; veedab
провѹрный, -ая, -ое — kärmas
*продолжай! — jätka!
пролетѣть — mõõda lendama,
lennata
промелькнѹл, -а — vilksatas (-in)
mõõda
*пропáл, -а — läks (-in) kaduma,
kadus (-in)
проплакал, -а всю ночь — nuttis
(nutsin) kogu õõ
*пропускная бумага — kuivatus-
raber
*проснѹлся, проснѹлась — ärkas
(-in)
*простѣться — jumalaga jätma
*простыня — voodilina
протѣвный, -ая, -ое — vastik
проходил до ночи — käis (-in)
õõni
прочь! — ära, maha!
прочь пошла — mine ära, läks
ära
*прошёл, прошла — mõõdus (-in)
прощáлись — jätsid jumalaga
*пруд — tiik;
на пруду — tiigil
*прямо — otse
*пряник — piparkook, präänik

прыгал, -а — hüppas (-in)
*прыгать — hüppama
прыгнул, -а — hüppas (-in) (üks kord)
прыжок — hüpe
птенчик — linnupoeg
пугаю (-ешь) — hirmutan (-ad)
*пулемёт — kuulipilduja
пускаю (-ешь) — lasen (-ed)
пустеет — jääb tühjaks
*пусты́! — lase!
*пусто́й, -ая, -ое — tühi
пух — udusuled;
на пуху — udusulgedel
*пушистый, -ая, -ое — kohev, kahune
*пушка — kahur, suurtükk
пушок — udusuled, ehmed
*пчелá — mesilane;
пчёлка — mesilane
*пшени́ца — nisu
*пшенó — hirsitangud
*пятна́дцать — viisteist
*пятница — reede
пять — viis;
пять минут — viis minutit;
в пять часов — kell viis
*пятьдеся́т — viiskümmend
*пью (пью́шь) — joon (jood)

Р

*рабо́та — töö;
за работу — töö eest;
много работы — palju tööd
*рабо́тать — töötama, töötada
*рабо́тница — tööline (naine)
рабо́чий — tööline
рабо́чие — töölistes;
рабо́чих — tööliste (kelle?)
радо́стно — rõõmsalt, lõbusalt

радо́стный, -ая, -ое — rõõmus
*радо́сть — rõõm
раз — kord;
два раза — kaks korda
разговáриваю, -ешь — vestlen
разгребáл (снег) — rookis (rookis-
sin) lund
разда́л, -а — jagas (-in) välja
разда́лся — kostis
*раздева́ю, -ешь — riietan lahti
разломи́л, -а — murdis (murdsin)
разный, -ая, -ое, -ые — mitme-
sugune, mitmesugused
разру́шил, -а — purustas (-in)
*рак — vähk
*раньше — varem, varemini;
раньше други́х — teistest varem
раско́лбл, -а — lõhkus (-in)
*рассерди́лся, -лась — vihastus (-in), pahandus (-in)
расскажý, -ешь — jutustan (tu-
levik)
*расскажи́те! — jutustage!
*расте́т, расру́т — kasvab, kasva-
vad
*рвать — katki rebima;
не рви! — ära rebi katki!
ребята — lapsed;
ребятам — lastele
ребятки — lapsed
*река́ — jõgi
ре́льс — roobas
*репа — naeris;
ре́пка — naeris
*речка — jõgi;
в речке — jões;
в речку — jõkke
*решáю (-ешь) — lahendan (-ad);
реша́ем — lahendame

- решил, -а — lahendas (-in)
 *рисовать — joonistama, joonis-
 tada
 *рог, рогá — sarv, sarved
 *родина — kodumaa;
 родине служить — teenima
 kodumaad
 *родной, -ая, -ое — sünni-, kodu-,
 armas
 *рос, рослá — kasvas (-in)
 *рот — suu;
 во рту — suus
 *рубáшка — särk
 *рубил, -а — raius (-in)
 руководство — juhtimine;
 под руководством — juhtimisel
 рука, руки — käsi, käed;
 двумя рука́ми — kahe käega;
 одной руко́й — ühe käega
 *ручей, ручьи́ — oja, ojad
 ряби́на — pihlakas
 *ряд — rida;
 ряд за рядом — rida rea järel
 *рядом — kõrvuti
 рядовы́м солдата́м — reamees-
 tele
 рыбная ловля — kalapüük
 рыжий, -ая, -ее — ruuge
 *рынок — turg;
 на рынок — turule

С

- сад — aed;
 *детский сад — lasteaed
 садитесь! — istuge!;
 садитесь за стол! — istuge
 lauda!
 сажáл, -а — istutas (-in), pani
 (-n) istuma
 *сало — pekk

- *салóт — saluut
 *сам — ise (mees);
 сама — ise (naine)
 *самовáр — teemasin
 (до) самы́х звёзд — kuni tähtedeni
 *сарáй — kuur
 *сахарница — suhkrukoos
 сбили с ног — löid pikali
 сбоку — kõrval
 сватаются — käivad kosjas
 све́зý (све́зёшь) — viin (tulevik),
 viid
 *свёкла — peet
 (на) свете — maailmas
 светил, -а — paistis
 светило — paistis
 *светит — paistab
 *светло́ — on valge, heledalt
 *светлы́й, -ая, -ое — valge, hele
 свещу, -щепь — vilistan
 *свободно — vabalt
 свой, своя́, своё — oma
 свой — oma (mitmus)
 с горы́ — mäest
 *с кем? — kellega?
 с ними — nendega
 с рабо́ты — töölt
 с радостью — rõõmuga
 с тех пор — seitsaadik
 с эти́х пор — seitsaadik
 сгребáл, -а — riisus (-in) kokku,
 rehitses
 *сделать — tegema, teha
 себе — endale;
 к себе — enda juurde
 *север — põhi;
 на севере — põhjas, Põhjamaal
 северный, -ая, -ое — põhja-
 *седьмое ноября — seitsmes no-
 vember

*сел, -а — istus (-in)
*семнадцать — seitseteist
семь — seitse;
в семь часов — kell seitse
*семья — perekond
*сено — hein
*сентябрь — september;
в сентябрé — septembris
*(не) сердись! — ära ole pahane!
сердít, -а — on tige
*серебрó — hõbe
*сею, сеешь — külvan
*сейчас (же) — otsekohe
Сибíрь — Siber
сидéл, -а — istus (-in)
сидím -- istume
*сидéть — istuma
*сильный, -ая, -ое — tugev
*сини́ца — tihane
*синий, -ая, -ее — sinised
*сирéнь — sirel
*ситец — sits
*сказал, -а — ütles (-in)
скакáть — kargama, karata
*скамéйка — pink
*скатерть — laudlina
скачú (-ешь) — hüppan, kargan
*скворéц — kuldnokk
*скворéчник — kuldnokapuur
*сковородá — pann
*сколько? — mitu?;
сколько времени? — mis kell
on?;
сколько наро́дов — kui palju
rahvaid
*скоро — varsti
скорей — kiiremini
*скучно — igav
*слава — au
*сладкий — magus

следил, -а — jälgis (-in)
слепóй, -áя, -óе — pime (kes ei
näe)
*слива — ploom
*сливки — (piima)koor
сложíл, -а — pani (-n) kokku
*сломан, -а — on murtud
служú, -ишь — teenin
*служítь — teenima, teenida
*случíлось — juhtus
слушали — kuulasid
слушался, -лась — kuulas (-in)
ära
*слушать — kuulama, kuulata
(как ты) смéешь? — kuidas sa
julged?
*смело — julgelt
*смею́сь, -ёшься — naeran
смея́лся, -лась — naeris (naersin)
*смотреть — vaatama, vaadata
смоло́л, -а — jahvatas (-in)
смоло́ть — jahvatama, jahvatada
смутíлся, -лась — sattus (-in)
segadusse, kohmetus (-in)
*снимаю́, -ешь — võtan maha;
снима́й! — võta maha!
снег — lumi;
из снега — lumest;
в снегу — lumes
*сноп — viljavihk
собрерú, -ёшь — korjan, kogun
(tulevik)
*собира́ть — korjama
собираю́сь, -ешься — kavatsen
(minna), valmistun
собрали́сь — kogunesid
*совéтский, -ая, -ое — nõukogude;
в Совéтской Армии — Nõu-
kogude armees
соединíл, -а — ühendas (-in)

*солдát — sõdur;
 солдátам рядовѣм — reamees-
 tele
 соловѣй, соловьи — õõbik,
 õõbikud
 *солнце — päike
 солнечный, -ая, -ое — päikese-
 paisteline
 *солóнка — soolatoos
 солѣл, -а — soolas (-in)
 *соль — sool
 *сорок — nelikümmend
 сорт — sort
 *сосѣд — naaber
 сосѣт — imeb
 *сосна́ — mänd
 *сосу́лька — jääpurikas
 *социалистический, -ая, -ое —
 sotsialistlik
 спал, -а — magas (-in)
 спас, спаслá — päästis (päästsin)
 *спать — magama, magada;
 ложится спать — heidab
 magama
 спешý (спешишь) — ruttan (-ad)
 *спешáт — ruttavad
 спим — magame
 споко́ен — on rahulik
 *спор — vaidlus
 спой! — laula!
 *спросѣл, -а — küsis (-in)
 *сразу — korraga
 *среда — kesknädal, kolmapäev
 *СССР — NSVL
 ставит — paneb, asetab
 *стакáн — klaas
 (чтобы) стала светлой — et saaks
 helgeks
 (чтобы) стала счастлѣвой — et
 saaks õnnelikuks

стала учить — hakkas õpetama
 стал тянуть — hakkas tõmbama
 станет жарко — hakkab kuum
 становится лучше — läheb pare-
 maks
 старался, -лась — püüdis (püüd-
 sin)
 *старик — vanamees, taat
 *старый, -ая, -ое — vana
 *старуха — vanaeit, eit;
 старушка — eideke
 *стахановец — stahaanovlane
 *стекло́ — klaas
 стелиться — kattuma, laotuma
 стена́ — sein;
 за стена́ми — müüride taga
 стѣнные (часы) — sein(kell)
 степь — stepp
 стерегý — valvan
 *сто — sada;
 сто ваго́нов — sada vagunit
 *стоит — maksab
 *столица — pealinn
 стол — laud;
 за столóм — laua taga
 *сторож — valvur
 *сторожѣть — valvama, valvata
 (в) сторонке — kõrval
 страннѣй, -ая, -ое — imelik
 страшен, страшна — kohutav,
 hirmus;
 не страшна — pole kohutav
 страшнѣй, -ая, -ое — kohutav
 стрелá — nool;
 как стрелá — nagu nool
 строить — ehitama, ehitada
 стучѣм — koputame
 стыдно — häbi;
 им стыдно — neil on häbi
 стынет — külmub, jahtub

*суббота — laupäev
 *сутки — ööpäev
 *сухо — kuivalt, kuiv
 *сухой, -ая, -бе — kuiv
 *сушёный, -ая, -ое — kuivatatud
 *сушил, -а, -о — kuivatas (-in)
 схватил, -а — haaras (-in) kinni
 *счастливый, -ая, -ое — õnnelik
 *счастье — õnn
 считал, -а — luges (-in) kokku,
 loetles (-in), arvutas kokku
 *считаю (-ешь) — loetlen (-ed),
 loen (loed) kokku
 *сын — poeg
 сыплется — pudeneb, jookseb
 *сыр — juust
 *сыроежка — pilvik
 *съесть — ära sööma, ära süüa

Т

Таджикистан — Tadžikistan
 *тает — sulab
 *так — nii;
 так и знай! — pea meeles!
 такие — sellised, seesugused;
 не такие — mitte sellised,
 mitte seesugused
 *танкист — tankist
 *тащý (-ишь) — vean (-ad), rebin
 (-id)
 тащит — veab, rebib, tassib
 *теáтр — teater
 тебе — sinule;
 о тебе — sinust;
 вот тебе! — säh sulle!
 текстильный, -ая, -ое — tekstiil-;
 в Текстильном институте —
 Tekstiilinstituudis;
 текстильная фабрика — teks-
 tiilvabrik

*темно — on pime, pime, hämar
 тем временем — selle aja sees
 *теперь — nüüd
 *теплó — on soe, soe;
 мне тепло — mul on soe
 *тёплый, -ая, -ое — soe
 теремок — lossike
 *тетрадка — vihik
 тимúровцы — timurlased
 *тише — tasemini, vaiksemalt
 ткань — kangas
 тку (ткёшь) — koon
 *тогда — siis
 (для) того — selleks
 *только — ainult
 *томáт — tomat
 топором — kirvega
 тот — too
 точно — täpselt, nagu
 *трактор — traktor
 *тракторист — traktorist
 тракторный завод — traktori-
 tehás
 *трамва́й — tramm
 трамва́йный, -ая, -ое — trammi-
 *третий, третья, третье — kolmas
 *трибу́на — tribüün;
 мимо трибуны — tribüünist
 mööda
 три — kolm;
 в три часа — kell kolm
 *тридцать — kolmkümmend
 *трина́дцать — kolmteist
 *труба́ — korsten;
 из трубы́ — korstnast
 *труд — töö
 *трудно — on raske, raske
 *трудя́щиеся — töötajad
 *трудодéнь — tööpäev, normipäev
 трудова́я книжка — tööraamat

*тряпка — lapp;
тряпкой — lapiga
Туркмения — Turkmeenia
*туча — pilv
тянет — tõmbab;
тянет-потянет — tõmbab-rebib

У

убавился — kahanes, vähenes
убегал, -а — jooksis (jooksin) ära
(mitu korda)
*убежал, -а — jooksis (-in) ära
убил, -а — tappis (tapsin)
убирал, -а — koristas (-in) (mitu korda)
*убирают — koristavad
убрал, -а — koristas (-in) ära
убран, -а — ära koristatud
*убрать — koristama, koristada
увидел, -а — nägi (-n)
*увидеть — nägema, näha
у ворот — värava juures
у дома — maja juures
у доски — tahvli juures
у кого? — kellel?
у нас — meil
у неё — temal
у них — neil
у плиты — pliidi juures
у стола — laua juures
у тебя — sinul on, sinu juures
уголок — nurgake
угощу, угостишь — kostitan
(kostitad) (tulevik)
удар — löök
удержать — kinni hoidma, kinni pidama
уже, уж — juba
узкий, -ая, -ое — kitsas
узнал, -а — tundis (tundsin) ära

украшил, -а — kaunistas (-in),
ehtis (-in)
украшал, -а — ehtis (-in), kaunistas (-in)
украшен — on kaunistatud
*укроп — till
улетел, -а — lendas (-in) ära
*улететь — ära lendama, ära lennata
*улица — tänav
*умер, умерла — suri (-n) ära
*умею, -ешь — oskan
*умываюсь, -ешься — pesen end
*умывальник — pesulaud, -kauss
уныло — nukralt
*упал, -а — kukkus (-in)
управляю (-ешь) — juhin (-id)
*упражнение — harjutus
упрямый, -ая, -ое — jonnakas
урок математики — matemaatika-tund
*уронил, -а — pillas (-in) maha
усатый — vurrudega
успел, -а — jõudis (jõudsin)
усы — vurrud
утиный, -ая, -ое — pardi-
утонуть — uppuma, uppuda;
не утонет — ei upu
*утро — hommik
*ухо — kõrv
*уходи! — mine ära!
учатся — õpivad
*учебный год — õppeaasta
*учёный — õpetlane
учил, -а — õpetas (-in)
учился, -лась — õppis
учились — õppisid
учить — õppima, õpetama
*учиться — õppima, õppida
*уши — kõrvad

Ф

- фабрика — vabrik;
 на фабриках — vabrikutes
 *фашисты — fašistid;
 фашистов — fašiste
 *февраль — veebruar
 *фиалка — kannike
 *филин — kassikull
 *фильм — film
 *флажки — lipukesed
 *фонетическое упражнение —
 hääldamisharjutus
 фронтовик — rindesõdur
 *фрукты — puuvili

Х

- *хворост — hagu
 *хитрый, -ая, -ое — kaval
 *хлопок — puuvill;
 из хлопка — puuvillast;
 из этого хлопка — sellest puu-
 villast
 ходил, -а — käis (-in)
 ходить — käima, käia;
 ходит на рынок — käib turul;
 не ходи! — ära käi!, ära mine!
 *хозяйка — perenaine
 холод — külm
 *холодно — on külm, külmalt
 *холодный, -ая, -ое — külm
 хоронил, -а — mattis
 хороший, -ая, -ее — hea;
 за хорошую работу — hea töö
 eest
 *хотел, -а — tahtis (tahtsin)
 хотя — kuigi
 хотят — tahavad
 хочет — tahab
 *хочет быть — tahab olla
 *хочу́, -есть — tahan

Ц

- *цапля — sookurg, haigur
 цел, -á — on alles, on terve
 *целый, -ая, -ое — terve, kogu
 *ценил, -а — hindas
 цвести — õitsema, õitseda
 *цвет — värv
 *цветёт, цветёт — õitseb, õitsevad

Ч

- *час — tund;
 к часу — kella üheks
 *часто — tihti
 *часы — kell
 *чай — tee
 *человек — inimene
 *чем? — millega?
 *червяк — vihmauss
 черёмуха — toomingas
 *черника — mustikas
 *чернила — tint
 *чёрный, -ая, -ое — must
 *четвёрг — neljaräev
 *четыре — neli;
 в четыре часа — kell neli
 *четырнадцать — neliteist
 *чижик — siisike, rajulind
 *число — kuupäev, arv
 *чистый, -ая, -ое — puhas
 читал, -а — luges (-in)
 *читай! — loe!
 *чище — puhtamini
 *чищу (чистишь) — puhastan
 (puhastad)
 чтоб — et;
 *чтобы — et
 *что-то — midagi
 чудак — veidrik
 *чулок, чулки — sukk, sukad
 чуть жива — vaevalt elus
 чуть-чуть — veidi, vaevu

Ш

- *шаг — samm;
шаг за шагом — samm-sammult
- *шагаю, -ешь — sammun
- *шалю, -ишь — vallatlen
- *шапочка — mütsike
- *шар — õhupall
- *шарф — kaelasall
- *шайка — kibu, kapp
швейная фабрика — õmblusvabrik
шевелю (-ишь) — liigutan (-ad)
- *шерсть — vill, karv
шест — latt
- *шестнадцать — kuusteist
- *шесть — kuus;
в шесть часов — kell kuus
- *шея — kael
шипит — sisiseb
- *широкий, -ая, -ое — lai
широк, -á, -ó — on lai
широкó — laialt
- *шить — õmblema, õmmelda
- *шишка — käbi
- *школьник — koolipoiss
- *шёл, шла — läks (-in)

- *шоколад — šokolaad
- *шофёр — autojuht
- *штаны — püksid
- *штопаю (-ешь) — nõelun
- *штука — tükk
- *шубка — kasukas
- *шуршит — sahiseb, sahistab
- *шью, шьёшь — õmblen

Щ

- *щётка — hari;
щёткой — harjaga
- *щука — haug

Э

- эскимос — eskimo
- *этот, эта, это; эти — see, need

Ю

- *юбка — seelik
- южный, -ая, -ое — lõuna-

Я

- *яблоня — õunapu
- *январь — jaanuar
- *яркий, -ая, -ое — ere
- *яйца — munad

Оглавлѣніе. — Sisukord.

	Стр. — Лк.		Стр. — Лк.
1. Песня о родине	3	26. Странный цыплёнок	49
2. Советские ребята	4	27. Лисички	51
3. В трамвае	5	28. Воробей Воробейч и Ёрш Ершович	52
4. Живой уголок	6	29. Курочка, мышка и утка	53
5. Овощи	7	30. Дед Мороз	55
6. Ворона	10	31. Старуха-зима	56
7. Птенчик	11	32. Митины друзья	58
8. Загадки	12	33. Лок-То	60
9. Журавль и цапля	13	34. Встречи под снегом	61
10. Глухой мышонок	15	35. Ворон и лебедь	63
11. Лиса и журавль	16	36. Упрямый котёнок	65
12. Косолапый Мишка	18	37. Загадки	72
13. Грибы	20	38. Весна	73
14. Белка и зайчик	22	39. Скворечник	74
15. Медвежонок	25	40. Три товарища	75
16. Теремок	28	41. Твоя работа в школе	76
17. Дружная семья	35	42. Мои 20 трудодней	77
18. Щука и кот	37	43. Молодой кузнец	78
19. Ворона и лисица	38	44. Тимуровцы	80
20. Загадки	40	45. Мичурин	81
21. Хитрая лиса	42	46. Письмо	82
22. Кукушка	43	47. Маленький гражданин	84
23. Как пионеры спасли поезд	44	Словарь	85
24. Пионеры помогли	46		
25. Как мы проводили лето	48		

Vastutav toimetaja E. Tootsel.

Keeleline toimetaja E. Feldman.

Ladumisele antud 9. VII 1949. Trükkimisele antud 3. IX 1949. Trükiarv 18 500. Paber 67×95, 1/16. Trükipoognaid 7. Trükitähti trükipoognas 40 000. Arvutuspoognaid 7. MB-05231. Trükikoda „Hans Heidemann“, Tartu, Vallikraavi 4. Tellimise nr. 2307.

На эстонском и русском языках.

Rbl. 2.75

GA-1825



TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00506153 8

49 074